

# Il-Ġurnal Uffiċjali

# C 127

## ta' l-Unjoni Ewropea

**Volum 51**

Edizzjoni bil-Malti

**Informazzjoni u Avviżi**
**24 ta' Mejju 2008**
Avviż Nru

Werrej

Pagna

**II *Komunikazzjonijiet***

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

**Kummissjoni**

2008/C 127/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5023 — Cofathec/Edison) <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 127/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5129 — Delta Lloyd/Swiss Life Belgium) <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 127/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4961 — Cookson/Foseco) <sup>(1)</sup> .....	2
2008/C 127/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autopot) <sup>(1)</sup> .....	2
2008/C 127/05	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5027 — JBS/Cremonini/Inalca) <sup>(1)</sup> .....	3
2008/C 127/06	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) <sup>(1)</sup> .....	3

**IV *Informazzjoni***

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

**Kummissjoni**

2008/C 127/07	Rata tal-kambju ta' l-euro .....	4
---------------	----------------------------------	---

**MT**

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Pagna
2008/C 127/08	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet restrittivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tas-16 ta' Novembru 2007 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbuta mal-Każ COMP/39.165 — Hġiegħ Ċatt .....	5
2008/C 127/09	Rapport finali ta' l-Uffiċjal tas-Smigh fil-Każ COMP/39.165 — Hġiegħ Ċatt ( <i>Skond l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat-23 ta' Mejju 2001 fuq it-termini ta' riferenza ta' l-Uffiċjali tas-Smigh f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni — ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21</i> ) .....	6
2008/C 127/10	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet restrittivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tat-23 ta' Novembru 2007 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbuta mal-Każ COMP/39.165 — Hġiegħ Ċatt .....	8
2008/C 127/11	Sommarju ta' Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Novembru 2007 dwar proċediment skond l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE (Każ COMP/39.165 — Hġiegħ Ċatt) ( <i>notifikata bid-dokument numru C(2007) 5791</i> ) <sup>(1)</sup> .....	9
2008/C 127/12	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1564/2005 għat-twaqqif ta' formoli standard għall-pubblikazzjoni ta' avviżi fil-qafas tal-proċeduri ta' ksib pubbliku fil- <i>Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea</i> — Emenda indirizzata lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjoni Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u għas-sit ta' l-internet tal-ksib pubbliku "STSP" ("Sistema ta' tagħrif dwar is-swieq pubbliċi") .....	12
<b>INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI</b>		
2008/C 127/13	Tagħrif fil-qosor imwassel mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna mill-Istat lill-impriżi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agricoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 .....	13
2008/C 127/14	Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fil-qafas ta' l-implimentazzjoni tad-Direttiva 90/396/KEE tal-Kunsill dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward appliances li jużaw il-gass <sup>(1)</sup> .....	18

## V Avviżi

### PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

#### **Kummissjoni**

2008/C 127/15	Operat ta' servizzi ta' l-ajru bi skeda bejn Brest (Guipavas) u Ouessant — Sejha għall-offerti mnedija minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d), tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 rigward delega ta' servizz pubbliku <sup>(1)</sup> .....	28
---------------	--	----

### PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

#### **Kummissjoni**

2008/C 127/16	Avviż dwar l-implimentazzjoni tar-rapport tal-Panel adottat mill-Korp għall-Ftehim dwar Tilwim tad-WTO li jikkonċerna l-miżura anti-dumping applikabbli għall-importazzjoni ta' salamun tat-trobbija li joriġina min-Norveġja .....	32
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaž-ŻEE

## PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Kummissjoni**

2008/C 127/17	Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5110 — Porsche/Volkswagen) <sup>(1)</sup> .....	34
2008/C 127/18	Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5161 — Renova Industries/OC Oerlikon) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	35
2008/C 127/19	Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5187 — Warburg Pincus/JPMP SK) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	36
2008/C 127/20	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5170 — E.ON/Endesa Europa/Viesgo) <sup>(1)</sup> .....	37



<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI  
EWROPEA

KUMMISSJONI

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.5023 — Cofathec/Edison)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 127/01)

Fid-29 ta' Frar 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5023. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.5129 — Delta Lloyd/Swiss Life Belgium)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 127/02)

Fid-29 ta' April 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5129. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.4961 — Cookson/Foseco)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 127/03)

Fl-4 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma toponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1) flimkien ma' l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli bl-Ingliż biss u jsir pubbliku wara li jitnehhew minnu kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Dan jinstab:

- fil-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jigu speċifikati d-deċiżjonijiet individwali ta' amalga-mazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument li jgħib in-numru 32008M4961. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autoput)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 127/04)

Fit-8 ta' April 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma toponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M4884. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.5027 — JBS/Cremonini/Inalca)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 127/05)

Fil-25 ta' Frar 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5027. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 127/06)

Fil-20 ta' Diċembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4927. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA'  
L-UNJONI EWROPEA

## KUMMISSJONI

**Rata tal-kambju ta' l-euro <sup>(1)</sup>****It-23 ta' Mejju 2008**

(2008/C 127/07)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,5742	TRY	Lira Turka	1,9591
JPY	Yen Ġappuniż	162,97	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6376
DKK	Krona Daniża	7,4602	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5533
GBP	Lira Sterlina	0,79440	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	12,2829
SEK	Krona Żvediza	9,3024	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9990
CHF	Frank Żvizzeru	1,6175	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,1402
ISK	Krona İzlandiża	113,70	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 645,43
NOK	Krona Norveġiża	7,9010	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	12,0500
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,9276
CZK	Krona Ċeka	25,103	HRK	Kuna Kroata	7,2539
EEK	Krona Estona	15,6466	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 660,52
HUF	Forint Ungeriz	244,97	MYR	Ringgit Malażjan	5,0634
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	68,454
LVL	Lats Latvjan	0,6988	RUB	Rouble Russu	37,1210
PLN	Zloty Pollakk	3,4021	THB	Baht Tajlandiż	50,429
RON	Leu Rumen	3,6641	BRL	Real Braziljan	2,6024
SKK	Krona Slovakka	31,075	MXN	Peso Messikan	16,3347

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet restrittivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tas-16 ta' Novembru 2007 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbuta mal-Każ COMP/39.165 —  
Hġieġ Ċatt**

(2008/C 127/08)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-fatti li għamlet il-Kummissjoni Ewropea bhala ftehimiet u/jew Prattika miftiehma fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni li għamlet il-Kummissjoni fir-rigward tal-prodott u taż-zona ġeografika milquta mill-kartell.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li l-kartell jikkostitwixxi ksur uniku u kontinwu.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li l-ftehim u/jew il-prattika miftiehma bejn il-manifatturi tal-hġieġ ċatt fiż-ŻEE seta' jhalli effett konsiderevoli fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea rigward id-destinatarji ta' l-abbozz tad-deċiżjoni, speċifikament b'referenza għall-attribuzzjoni ta' responsabbiltà lill-kumpaniji propjetarji tal-gruppi kkonċernati.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni Ewropea li tista' tiġi imposta multa fuq id-destinatarji ta' l-abbozz tad-deċiżjoni.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea ta' l-applikazzjonijiet li saru abbażi tan-Notifika ta' Klemenza ta' l-2002, jiġifieri li Asahi/Glaverbel jingħataw tnaqqis ta' 30-50 % tal-multa u immunità parzjali għall-perjodu mid-9 ta' Jannar 2004 sad-19 ta' April 2004.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni ta' l-Opinjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.



**Rapport finali ta' l-Uffiċjal tas-Smigh fil-Każ COMP/39.165 — Hġieġ Ċatt**

(Skond l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/462/KE, KEFA tat-23 ta' Mejju 2001 fuq it-termini ta' riferenza ta' l-Uffiċjali tas-Smigh f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni — ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21)

(2008/C 127/09)

L-abbozz tad-deċiżjoni jagħti lok għall-kummenti li ġejjin:

**INTRODUZZJONI**

Fit-22 u t-23 ta' Frar u fil-15 ta' Marzu 2005, il-Kummissjoni wettqet sensiela ta' spezzjonijiet għal għarrieda fl-uffuċji ta' diversi manifatturi tal-hġieġ ċatt proprjetarji tal-gruppi ta' kumpaniji Pilkington, Asahi/Glaverbel, Saint Gobain u Guardian. Fit-2 ta' Marzu 2005, il-grupp ta' kumpaniji Asahi/Glaverbel issottometta applikazzjoni għal immunità mill-multi, jew alternattivament, tnaqqis minnhom skond in-Notifika ta' Klemenza ta' l-2002<sup>(1)</sup>. Abbażi ta' l-informazzjoni miġbura waqt l-investigazzjoni, il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni li l-kumpaniji msemmija hawn fuq ipparteċipaw fi ksur uniku u kontinwu ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE li jkopri mill-inqas it-territorju taż-ŻEE, billi ftehimu dwar żjiediet fissi fil-prezzijiet, prezzijiet minimi u kundizzjonijiet kummerċjali ohra għal erba' kategoriji ta' prodotti tal-hġieġ ċatt, jiġifieri hġieġ "float", hġieġ low-E (hġieġ li jimminimizza l-kondensazzjoni u t-telf tas-shana), hġieġ laminat u mirja mhux ipproċessati, fil-perjodu bejn id-9 ta' Jannar 2004 u t-22 ta' Frar 2005, kif ukoll skambjaw informazzjoni li hi kummerċjalment sensitiva.

**PROĊEDURA BIL-MIKTUB****Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet u tweġibiet**

Fit-12 ta' Marzu 2007, il-Kummissjoni indirizzat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet lil dawn l-imprizi: Asahi Glass Company Limited ("Asahi"), Glaverbel SA/NV ("Glaverbel", li biddlet isimha għal "AGC Flat Glass Europe SA" fl-1 ta' Settembru 2007), Guardian Europe S.à.r.l. u l-kumpanija proprjetarja tagħha Guardian Industries Corporation (minn hawn 'il quddiem flimkien imsejha "Guardian"), Pilkington Deutschland AG, Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH (minn hawn 'il quddiem flimkien imsejha "Pilkington"), Compagnie de Saint-Gobain SA u Saint-Gobain Glass France SA (minn hawn 'il quddiem flimkien imsejha "Saint-Gobain").

Id-destinatarij rċivew id-DO bejn it-13 u l-15 ta' Marzu 2007 u d-data sa meta kellha tintbagħat it-tweġiba kienet is-7 ta' Mejju 2007. Il-partijiet kollha talbu estensjoni biex iwieġbu għad-DO. Wara li l-partijiet taw ir-raġunijiet għat-talbiet tagħhom, jien ikkonċedejt l-estensjonijiet lil Saint-Gobain sal-11 ta' Mejju 2007, lil Asahi u Glaverbel sa l-14 ta' Mejju 2007 u lil Pilkington sal-21 ta' Mejju 2007. Il-partijiet kollha wieġbu fil-hin.

**Aċċess għall-fajl**

Il-partijiet kellhom aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni fil-forma ta' DVD's li rċivew flimkien mad-DO. id-dikjarazzjonijiet korporattivi u d-dokumenti ipprezentati lill-Kummissjoni fil-qafas ta' struttura tan-Notifika ta' Klemenza kienu aċċessibbli fl-uffiċji tal-Kummissjoni.

**PROĊEDURA ORALI****Smigh Orali**

Is-smigh orali sar fis-7 ta' Ġunju 2007, li fih Asahi, Glaverbel u Guardian ipparteċipaw u taw il-veduti tagħhom. Il-prezentazzjoni ta' Asahi kienet tiffoka fuq l-argument tar-responsabbiltà tal-kumpanija proprjetarja; fil-waqt li dik ta' Glaverbel enfasizzat il-valur tal-kooperazzjoni mal-Kummissjoni u ta' Guardian prinċipalment spejgħat l-istruttura speċifika tan-negozju tagħhom.

(<sup>1</sup>) ĠU C 45, 19.2.2002, p. 3.

**L-ABBOZZ TAD-DEĊIŻJONI**

Jien ta' l-opinjoni li l-abbozz ta' deċiżjoni sottomess lill-Kummissjoni fih biss oġġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-partijiet inghataw l-opportunità li jgharrfu l-opinjoni tagħhom.

Nikkonkludi li fil-każ preżenti d-drittijiet tal-partijiet li jinstemgħu bil-miktub ġew irrispettati.

Brussell, il-21 ta' Novembru 2007.

Serge DURANDE

---

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet restrittivi u pożizzjonijiet dominanti mogħtija fil-laqgħa tat-23 ta' Novembru 2007 dwar abbozz ta' deċiżjoni marbuta mal-Każ COMP/39.165 —  
Hġieg Ċatt**

(2008/C 127/10)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fir-rigward ta' l-ammont bażiku tal-multi.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar iż-żieda fil-multa sabiex jiġi żgurat effett suffiċjenti ta' deterrent.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fir-rigward tat-tnaqqis tal-multi skond l-Avviz ta' Klemenza ta' l-2002.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni fir-rigward ta' l-ammonti finali tal-multi.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni ta' l-opinjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

**Sommarju ta' Deciżjoni tal-Kummissjoni****tat-28 ta' Novembru 2007****dwar proċediment skond l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE****(Każ COMP/39.165 — Hġiegġ Ċatt)***(notifikata bid-dokument numru C(2007) 5791)***(It-testi bl-Ingliż u bil-Franċiż biss huma awtentici)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

(2008/C 127/11)

**1. INTRODUZZJONI****2.2. Thaddim tal-Kartell**

- (1) Fit-28 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni adottat deciżjoni dwar provvediment skond l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE. Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003<sup>(1)</sup>, il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut tad-deciżjoni, inkluż kull multa imposta, wara li kkunsidrat l-interess legittimu ta' l-impriżi fil-protezzjoni tas-sigriet kummerċjali tagħhom.
- (2) Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-deciżjoni tinstab fuq is-sit elettroniku tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index>

- (6) L-evidenza dwar l-eżistenza tal-kartell tkopri l-perjodu minn Jannar 2004 sa Frar 2005.
- (7) Il-prattika ta' kollużjoni tista' tiġi mqasma kif ġej: essenzjalment prattiċi ta' iffissar tal-prezz tal-hġiegġ ċatt fiż-ŻEE. Il-Kummissjoni tikkunsidra li din il-kollużjoni tiffirma parti minn skema wahdanija iktar wiesgħa u għalhekk tikkostitwixxi ksur wieħed ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat tal-KE u ta' l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE.
- (8) Il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattiċi Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti hareġ opinjoni favorevoli fis-16 u t-23 ta' Novembru 2007.

**2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ****2.3. Sommarju tal-ksur****2.1. Proċedura**

- (3) Dan il-każ inbeda abbażi ta' informazzjoni mogħtija minn awtoritajiet nazzjonali għall-kompetizzjoni. Saru spezzjonijiet fl-uffiċċji ta' Glaverbel (kumpanija sussudjarja ta' Asahi, li riċentement biddlet isemha għal AGC Flat Glass Europe), Guardian, Pilkington u Saint-Gobain fi Frar 2005. Saret it-tieni sensiela ta' spezzjonijiet fl-uffiċċji ta' Guardian u l-GEPVP (European Flat Glass Trade Organisation) f'Marzu 2005. Fit-2 ta' Marzu 2005, bejn iż-żewġ sensiliet ta' spezzjonijiet, Asahi u Glaverbel applikaw għal immunità mill-multi jew, alternattivament, it-tnaqqis tagħhom.
- (4) Saru diversi talbiet bil-miktub għal informazzjoni lill-impriżi involuti fil-ftiehim anti-kompetittiv. Il-Kummissjoni ħadhet it-talba ta' Asahi u Glaverbel għall-immunità skond il-punt 8 tan-Notifika ta' Klemenza u infurmathom li kienet bi hsiebha tnaqqas kull multa bi 30-50 %.
- (5) L-Istqarrija ta' l-Ogġezzjonijiet giet adottata fid-9 ta' Marzu 2007 u nnotifikata lill-partijiet kollha. Sar smiġħ orali fis-7 ta' Ġunju 2007. Asahi, Glaverbel u Guardian biss hadu sehem fis-smiġħ.

- (9) Id-destinatari tad-Deciżjoni pparteċipaw fi ksur uniku u kontinwu ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u ta' l-Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-Zona Ekonomika Ewropea, li jinvolvi l-koordinazzjoni ta' zieda fil-prezzijiet u kundizzjonijiet oħra kummerċjali għal prodotti tal-hġiegġ ċatt.

**2.3.1. Is-settur tal-hġiegġ ċatt**

- (10) Il-kategoriji tal-prodott kkonċernat mid-deciżjoni huma prodotti ta' hġiegġ ċatt għall-użu fil-kostruzzjoni. Dawn jikkostitwixxu hġiegġ float (prodott mill-proċess "float," il-hġiegġ bażikament ċatt jikkostitwixxi madwar 90 % tal-produttjoni tal-hġiegġ ċatt), hġiegġ low-E ("radjazzjoni baxxa ta' temperatura") hġiegġ li jimminimizza l-kondensazzjoni u t-telf tas-shana), hġiegġ laminat (użat għal raġunijiet speċjali ta' harsien u sigurtà) u mirja mhux ipproċessati (hġiegġ fid-dien li jintuża bħala mirja).
- (11) Il-valur tas-suq stmat għal dawn il-kategoriji ta' prodotti mibjugħa lil xerrejja indipendenti fl-2004 kien ta' madwar EUR1 700 miljun. L-erba' impriżi involuti fil-ksur kellhom sehem fis-suq stmat ta' mill-inqas 80 % tas-suq.

<sup>(1)</sup> ĠUL 1, 4.1.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 411/2004 (ĠUL 68, 6.3.2004, p. 1).

(12) Id-destinatarji li hemm referenza għalihom hawn taht ipparteċipaw fi ksur uniku u kontinwu ta' l-Artikolu 81 tat-Trattat ta' KE u ta' Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, li jkopri t-territorju taż-ŻEE, li l-karattersitiċi prinċipali tiegħu kienu li qablu dwar żjieda fil-prezzijiet fiż-ŻEE kif ukoll iż-żmien ta' meta jithabbru, prezzijiet minimi u kundizzjonijiet kummerċjali oħra għall-erba' kategoriji ta' prodotti tal-ħġieġ imsemmija. Skambjaw ukoll informazzjoni kummerċjali sensitiva.

#### 2.4. Destinatarji

(13) Id-deċiżjoni hija ndirizzata lill-entitajiet ġuridiċi li ġejjin, li jappartjenu lill-erba' impriżi parteċipanti:

- (a) Asahi Glass Company Limited u AGC Flat Glass Europe SA/NV;
- (b) Guardian Industries Corp. u Guardian Europe S.à.r.l.;
- (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH u Pilkington Deutschland AG;
- (d) Compagnie de Saint-Gobain SA u Saint-Gobain Glass France SA.

(14) Ir-responsabbiltà tal-kumpaniji proprjetarji aħhariin hija stabbilita abbażi tal-preżunzjoni ta' l-eżerċizzju ta' influwenza deċiżiva fuq is-sussidjarji li huma għal kollox proprjetà tagħhom, li hija msahha minn diversi provi addizzjonali.

#### 2.5. Rimedji

(15) Biex tistabbilixxi l-multi imposti f'dan il-każ, il-Kummissjoni tapplika l-prinċipji kif imniżżlin fil-Linji Gwida dwar il-metodu ta' kif jiġu stabbiliti l-multi skond l-Artikolu 23 (2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 kif ippubblikat fil-ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2 (minn hawn 'il quddiem: "Linji Gwida dwar il-multi")

##### 2.5.1. Ammont bażiku tal-multa

(16) Skond il-Linji Gwida dwar il-multi, l-ammont bażiku tal-multa huwa ddeterminat bhala proporzjon tal-valur tal-bejgħ tal-prodott rilevanti li jkun sar minn kull impriża fiż-żona ġeografika rilevanti matul l-aħhar sena shiha ta' negozju li matulha jkun seħh il-ksur ("l-ammont varjabbli"), immultiplikata bl-għadd ta' snin li matulhom ikun seħh il-ksur, kif ukoll ammont addizzjonali, ukoll ikkalkulat bhala proporzjon tal-valur tal-bejgħ, biex jiġu determinati l-ftehimiet orizzontali dwar arrangament ta' prezzijiet ("ammont addizzjonali").

(17) Skond il-Linji Gwida dwar il-multi, il-kriterji li jridu jiġu kkunsidrati biex ikunu stabbiliti dawn il-proporzjonijiet huma, fost oħrajn, in-natura tal-ksur (f'dan il-każ ftehimiet

orizzontali dwar arrangament ta' prezzijiet) u is-sehem kongunt tas-suq ta' l-impriżi li pparteċipaw fil-ksur (f'dan il-każ iktar minn 80 %).

(18) Minhabba li fil-każ ta' Pilkington u Saint-Gobain il-ksur dam għaddej għal mill-inqas sena u xahar, l-ammont varjabbli ġie mmultiplikat b'1,5. Għal Glaverbel l-ammont varjabbli ġie mmultiplikat b'1 minflok b'1,5 biex jiġi kkunsidrat iż-żmien aġġustata (ara l-punt (30) hawn taht). Fil-każ ta' Guardian il-ksur dam għaddej għal 10 xhur u għalhekk l-ammont varjabbli kien multiplikat b'1.

##### 2.5.2. Aġġustamenti għall-ammont bażiku

Ċirkustanzi li jaggravaw jew inaqqsu l-piena

(19) Iċ-ċirkustanzi kollha li jaggravaw jew talbiet għal ċirkustanzi li jnaqqsu l-piena ġew diskussi fir-rigward ta' l-impriżi kollha <sup>(1)</sup>.

Żjieda speċifika għal skop dissważiv

(20) Skond il-Linji Gwida, biex ikun iddeterminat l-ammont tal-multa, il-Kummissjoni tagħti attenzjoni partikulari lill-htieġa li tassigura li l-multi jkollhom effett deterrenti suffiċjenti. Ghak dak il-ghan, tista' żżid il-multa imposta fuq dawk l-impriżi li għandhom bejgħ partikolarment kbir li jmur lil hinn mill-bejgħ tal-prodotti u s-servizzi relatati mal-ksur tal-liġi (il-punt 30 tal-Linji Gwida dwar il-multi ta' l-2006), anke jekk mhux possibbli li jiġi stmat il-qliegħ magħmul b'mod mhux xieraq bhala riżultat tal-ksur tal-liġi (il-punt 31 tal-linji Gwida dwar il-multi ta' l-2006), minhabba li l-multa imposta trid taqdi l-iskop tagħha li tikkastiga l-intrapriża li kisret il-liġi wara li jkun ikkunsidrat id-daqs globali tagħha.

(21) Il-Kummissjoni tat kunsiderazzjoni xierqa lill-htieġa li tizdied il-multa ta' dawk l-impriżi li għandhom bejgħ partikolarment kbir li jmur lil hinn mill-bejgħ tal-prodotti u s-servizzi relatati mal-ksur tal-liġi <sup>(1)</sup>.

##### 2.5.3. L-applikazzjoni tal-limitu ta' 10 % fuq il-bejgħ

(22) Il-limitu mhaddem madwar id-dinja ta' 10 % tal-bejgħ li jipprovdi għalih l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 huwa applikat fil-multi kkalkulati kif support.

##### 2.5.4. Applikazzjoni tan-Notifika ta' Klemenza ta' l-2002 tnaqqis ta' multi

(23) Kif imsemmi f'paragrafu (6) hawn fuq, Asahi u l-kumpanija sussidjarja tagħha Glaverbel applikaw għall-immunità jew alternattivament għal tnaqqis tal-multi skond in-Notifika ta' Klemenza ta' l-2002.

<sup>(1)</sup> Il-Kummissjoni Ewropea ma tistax tizvela ċ-ċifri għaliex dawn jistgħu ikunu kunfidenzjali.

## Immunità

- (24) Il-Kummissjoni cahdet l-applikazzjoni ta' Glaverbel u Asahi għall-immunità skond il-punti 8(a) u (b) tan-Notifika ta' Klemenza għar-raġunijiet li ġejjin.
- (25) Minhabba li l-ispezzjonijiet kienu laħqu saru qabel l-applikazzjoni ta' Asahi/Glaverbel, l-immunità skond punt 8(a) ma kienitx tghodd iktar.
- (26) Għall-perijodu 20 ta' April 2004 sat-22 ta' Frar 2005, l-evidenza kontemporanja li qagħdet fuqha l-Kummissjoni biex issib il-ksur ikkonċernat mid-deċiżjoni preżenti kienu prinċipalment noti kontemporanji ta' laqgħat tal-kartell ikkupjati matul l-ispezzjonijiet. Glaverbel u Asahi ressqu fit elementi ta' valur ta' evidenza li l-Kummissjoni kien għad m'għandhiex għal dak il-perijodu, hliet għal dikjarazzjonijiet li jikkorboraw. Għalhekk, fiż-żmien li Glaverbel u Asahi applikaw għall-immunità/klemenza, il-Kummissjoni kienet diġa ddisponiet mill-evidenza kontemporanja ikkupjata matul l-ispezzjonijiet li kienet biżżejjed biex jinstab ksur ta' l-Artikolu 81.

## Valur addizzjonali sinifikanti

- (27) Asahi/Glaverbel kienet l-ewwel u l-unika impriza li ssodisfat il-kundizzjonijiet meħtieġa tal-punt 21 tan-Notifika ta' Klemenza.
- (28) Wara li kkunsidrat il-valur tal-kontribut taġġhom lill-kaz tal-Kummissjoni, l-istadju kmieni li fih ipprovdew dan il-kontribut u fliema miżura kkooperaw wara li għamlu s-sottomissjonijiet taġġhom, il-Kummissjoni iddeċidiet li tikkonċedi lil Asahi u Glaverbel tnaqqis ta' 50 % tal-multa li altrimenti kienet tkun imposta.

## Punt 23 l-aħħar paragrafu

- (29) Minkejja li l-Kummissjoni kellha evidenza ta' ksur tal-liġi mill-ispezzjoni tal-laqgħat ta' l-20 ta' April 2004, it-2 ta' Diċembru 2004 u l-11 ta' Frar 2005, is-sottomissjonijiet ta' Glaverbel u Asahi għenu lill-Kummissjoni tendi t-tul taż-żmien tal-kartell lura sad-9 ta' Jannar 2004.

- (30) Dan iwassal għar-riżultat li, għal Asahi/Glaverbel, l-ammont varjabbli jkun immultiplikat b'1 minflok b'1,5 biex ikun ikkunsidrat it-tul taż-żmien aġġustat tal-ksur tal-liġi.

## 3. DEĊIŻJONI

- (31) Id-destinatarij tad-Deċiżjoni u t-tul ta' żmien ta' l-involvement kienu kif ġej:
- (a) Asahi Glass Company Limited u AGC Flat Glass Europe SA/NV, mid-9 ta' Jannar 2004 sat-22 ta' Frar 2005;
- (b) Guardian Industries Corp. u Guardian Europe S.à.r.l., mill-20 ta' April 2004 sat-22 ta' Frar 2005;
- (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH u Pilkington Deutschland AG, mid-9 ta' Jannar 2004 sat-22 ta' Frar 2005;
- (d) Compagnie de Saint-Gobain SA u Saint-Gobain Glass France SA, mid-9 ta' Jannar 2004 sat-22 ta' Frar 2005.
- (32) Għall-ksur tal-liġi dettaljati fil-premessa hawn fuq, ġew imposti il-multi li ġejjin:
- (a) Asahi Glass Company Limited u AGC Flat Glass Europe SA/NV, flimkien u separatament: EUR 65 000 000;
- (b) Guardian Industries Corp. u Guardian Europe S.à.r.l., flimkien u separatament: EUR 148 000 000;
- (c) Pilkington Group Limited, Pilkington Holding GmbH u Pilkington Deutschland AG, flimkien u separatament: EUR 140 000 000;
- (d) Compagnie de Saint-Gobain SA u Saint-Gobain Glass France SA, flimkien u separatament: EUR 133 900 000.
- (33) L-imprizi elenkati hawn fuq kienu ordnati jtemmu l-ksur li hemm riferenza għalih fi premessa 2.3.1, sakemm dan m'għamluhx diġa u li ma jirrepetu ebda att jew imġiba deskritt fil-premessa 2.3.1, u ebda att jew imġiba li jista' jkollhom l-istess għan jew riżultat.

**Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1564/2005 ghat-twaqqif ta' formoli standard għall-pubblikazzjoni ta' avvizi fil-qafas tal-proċeduri ta' ksib pubbliku fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea — Emenda indirizzata lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjoni Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u għas-sit ta' l-internet tal-ksib pubbliku “STSP” (“Sistema ta' tagħrif dwar is-swieq pubbliċi”)**

(2008/C 127/12)

L-annessi għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1564/2005 tas-7 ta' Settembru 2005 li nieda għadd ta' formoli standard għall-pubblikazzjoni ta' l-avviżi fil-qafas tal-proċeduri tal-ksib pubbliku skond id-Direttivi 2004/17/KE u 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (Test li jkollu x'jaqsam maż-ŻEE) jeh-tieġu li jkunu aġġornati biex jirriflettu l-bidla li saret fl-isem tad-dominju ta' l-istituzzjonijiet ta' l-UE, li minn “eu.int” issa sar “europa.eu”.

Minn issa 'l-quddiem, l-indirizz ta' l-e-mail ta' l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej, fejn iridu jintbagħtu l-avviżi għall-pubblikazzjoni, u l-indirizz tas-sit tas-SIMAP fuq l-Internet, li jidhru fit-titlu ta' l-ittra ta' kull wiehed mit-13-il anness, iridu jinbidlu kif ġej:

L-UNJONI EWROPEA

Il-Pubblikazzjoni tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea

2, rue Mercier

L-2985 Il-Lussemburgu

Fax (352) 29 29 42670

E-mail: ojs@publications.europa.eu

Tagħrif u formoli minn fuq l-Internet: <http://simap.europa.eu>

It-tibdil se jsir wara permezz ta' att formali li jbiddel ir-Regolament (KE) Nru 1564/2005.

---

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Tagħrif fil-qosor imwassal mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna mill-Istat lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001**

(2008/C 127/13)

**In-numru ta' l-XA:** XA 33/08**L-Istat Membru:** Ir-Repubblika Ċeka**Ir-reġjun:** Ir-Repubblika Ċeka kollha

**It-titlu ta' l-iskema ta' l-għajnuna jew isem il-kumpanija li qed tircievi l-għajnuna individwali:** Vzdělávání ekologických zemědělců a šíření informací o ekologickém zemědělství

**Il-baži ġuridika:** Zákon č. 242/2000 Sb., o ekologickém zemědělství a o změně zákona č. 368/1992 Sb., o správních poplatcích, ve znění pozdějších předpisů

**In-nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew l-ammont kumplessiv ta' l-għajnuna individwali mogħtija lill-kumpanija:** CZK 1 000 000

**L-intensità massima ta' l-għajnuna:** Sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli

**Id-data ta' l-implimentazzjoni:** 25.1.2008

**It-tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-ghotja ta' l-għajnuna individwali:** 31.12.2013

**L-ghan ta' l-għajnuna:**

L-ghan ewlieni huwa li tingħata għajnuna lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju.

L-ghan sekondarju huwa li jiżdied l-gharfien tal-bdiewa ta' l-agrikoltura organika dwar il-kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-agrikoltura organika, inkluż mat-tqegħid fis-suq u mal-bejgħ tal-prodotti organiċi, u li jkun żgurat taħriġ u jingħataw pariri ta' kwalità għolja lill-bdiewa ta' l-agrikoltura organika, kif ukoll li tkun żgurata l-aċċessibbiltà għal tagħrif aġġornat u ta' kwalità tajba dwar l-agrikoltura organika, inkluż it-tixrid ta' dan it-tip ta' tagħrif lill-grupp fil-mira. Dan it-tip ta' tagħrif ikun jinkludi, per eżempju, ir-rizultati ta' studju li juri l-benefiċċji ta' l-agrikoltura organika u ta' meta wiehed jiekol dawn il-prodotti organiċi, għall-ambjent u għas-saħħa.

In-nefqa eliġibbli kkonċernata hija f'konformità ma' l-Artikolu 15 (2) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006

**Is-settur/i ekonomiku/ċi kkonċernat/i:** L-agrikoltura organika, il-produzzjoni tal-pjanti u ta' l-annimali (A0011 — It-tkabbir ta' l-għelejjel; il-ġardinaġġ kummerċjali; l-ortikultura, A0012 — It-trobbija ta' l-annimali, A0013 — It-tkabbir ta' l-għelejjel flimkien mat-trobbija ta' l-annimali (il-biedja mħallta))

**L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li qed tagħti l-għajnuna:**

Ministerstvo zemědělství  
Těšnov 17  
CZ-117 05 Praha 1

**L-indirizz tas-sit ta' l-internet:**

Il-programm "Ekologické zemědělství a biopotravin" (il-produzzjoni agrikola organika u l-ikel organiku)

<http://www.mze.cz/Index.aspx?deploy=539&typ=2&ch=73&ids=539&val=539>

[http://81.0.228.70/attachments/konecna\\_verze\\_Programu\\_E-Z\\_odeslana\\_MZP.doc](http://81.0.228.70/attachments/konecna_verze_Programu_E-Z_odeslana_MZP.doc)

(ara l-miżura 4 fil-paġna numru 18 u l-miżura 6 fil-paġna numru 19)

**Tagħrif iehor:**

Ir-Repubblika Ċeka tikkonferma li l-għajnuna hija ppjanata biss għall-imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni agrikola u li se jkun hemm konformità mal-limiti finanzjarji rilevanti. F'dak li għandu x'jaqsmu ma' l-applikazzjoni ta' l-għajnuna, il-benefiċjarji m'huma se jircievu l-ebda hlas dirett u t-tagħrif mogħti u l-preżentazzjonijiet li jsiru se jkunu ta' natura imparzjali u m'hu se jinkludu l-ebda referenza għall-prodotti organiċi

Magħmul fi Praga, nhar il-11 ta' Jannar 2008.

M. Jiří TRNKA

*Id-direttur tal-Politika Ambjentali u tar-Riżorsi ta' l-Energija Rinnovabbli*

*Il-Ministeru għall-Agricoltura*

**Numru ta' l-XA:** XA 48/08**Stat Membru:** Ir-Repubblika tas-Slovenja**Reġjun:** Območje občine Jezersko

**It-titlu ta' l-iskema ta' l-għajnuna jew isem il-kumpanija li qed tircievi l-għajnuna individwali:** Podpore programom razvoja podeželja v občini Jezersko 2007–2013

**Il-baži ġuridika:** Pravilnik o dodelitvi pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, gozdarstva in podeželja v občini Jezersko



**In-nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew l-ammont globali ta' l-ghajjnuna individwali mogħtija lill-kumpanija:**

2007: EUR 9 225

2008: EUR 9 483

2009: EUR 9 720

2010: EUR 9 915

2011: EUR 10 114

2012: EUR 10 367

2013: EUR 10 626

**L-intensità massima ta' l-ghajjnuna:**

- ghajjnuna għall-investiment f'azjendi agrikoli għall-produzzjoni primarja: sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli f'żoni anqas vantaġġati u sa 40 % f'żoni oħra,
- ghajjnuna għall-konservazzjoni tal-bini tradizzjonali: għal karatteristiċi mhux produttivi, sa 100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli; għal assi produttivi fl-azjendi agrikoli, sa 75 % ta' l-ispejjeż eliġibbli f'żoni anqas vantaġġati u sa 60 % f'żoni oħra,
- ghajjnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art: sa 50 % ta' l-ispejjeż legali u amministrattivi reali mgarrbin,
- ghajjnuna favur il-hlasijiet tal-primjums ta' l-assigurazzjoni: id-differenza bejn l-ammont ta' kofinanzjament tal-primjums ta' l-assigurazzjoni mill-baġit nazzjonali sa 50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli għall-primjums ta' l-assigurazzjoni biex jiġu assigurati l-għelejjel u l-frott u biex jiġu assigurati l-bhejjem kontra l-mard,
- il-forniment ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu: sa 100 % ta' l-ispejjeż għall-edukazzjoni u t-taħriġ tal-bdiewa, għas-servizzi ta' konsulenza, għall-organizzazzjoni ta' u l-partecipazzjoni f'fora sabiex l-azjendi agrikoli jkun jista' jkollhom skambju ta' għarfien, għall-kompetizzjonijiet, għall-wirjiet u l-fieri, għall-pubblikazzjonijiet bħall-katalgi u s-siti ta' l-internet, u għall-ispejjeż tas-servizzi tas-sostituzzjoni; l-ghajjnuna għandha tingħata fil-forma ta' servizzi ssussidjati u m'għandhiex tinvolvi hlasijiet diretti ta' flus lill-produtturi

**Id-data ta' l-implimentazzjoni:** Jannar 2008**It-tul ta' l-iskema jew ta' l-ghoti ta' l-ghajjnuna individwali:** sal-31.12.2013**L-ghan ta' l-ghajjnuna:** Appoġġ lill-SMEs**Referenza għall-Artikoli fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 u l-ispejjeż eliġibbli:**

Il-Kapitolu II ta' l-abbozz tar-Regoli dwar l-ghoti ta' l-ghajjnuna għall-harsien u għall-iżvilupp ta' l-agrikoltura, tal-forestrija u taż-żoni rurali fil-municipalità ta' Jeżersko jinkludi miżuri li jikkostitwixxu ghajjnuna mill-Istat skond l-Artikoli li ġejjin tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1857/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-ghajjnuna mill-Istat għal imprizi żgħar u ta' daqs medju attivi fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 (traduzzjoni mhix uffiċjali) (ĠU L 358, 16.12.2006, p. 3):

- L-Artikolu 4: L-investiment f'azjendi agrikoli għall-produzzjoni primarja,

— L-Artikolu 5: Il-konservazzjoni tal-pajzaġġi u tal-bini tradizzjonali,

— L-Artikolu 12: L-ghajjnuna favur il-hlasijiet tal-primjums ta' l-assigurazzjoni,

— L-Artikolu 13: L-ghajjnuna għat-tqassim mill-ġdid ta' l-art,

— L-Artikolu 15: Il-forniment ta' appoġġ tekniku fis-settur agrikolu

**Is-settur(i) ekonomiku/ċi kkonċernat(i):** L-agrikoltura**L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li qed tagħti l-ghajjnuna:**

Občina Ježersko  
Zg. Ježersko 65  
SLO-4206 Zg. Ježersko

**L-indirizz elettroniku:**

[http://www.jezersko.si/data/pravilniki/Pravilnik\\_kmetijske\\_pomoci\\_Jezersko\\_07.pdf](http://www.jezersko.si/data/pravilniki/Pravilnik_kmetijske_pomoci_Jezersko_07.pdf)

**Tagħrif iehor:**

Il-miżura għall-hlas tal-primjums ta' l-assigurazzjoni biex jiġu assigurati l-għelejjel u l-frott tinkludi l-kundizzjonijiet ta' mal-temp li ġejjin, li jistgħu jitqiesu bħala diżastri naturali: il-ġlata tar-rebbiegħa, is-silġ, is-sajjetti, in-nirien ikkawżati mis-sajjetti, il-maltempati u l-ghargħar.

Ir-Regoli tal-municipalità jissodisfaw ir-rekwiżiti tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006 fir-rigward tal-miżuri adottati mill-municipalità u d-dispożizzjonijiet ġenerali applikabbli (il-proċeduri ta' qabel ma tingħata l-ghajjnuna, l-akkumulati, it-trasparenza u s-sorveljanza ta' l-ghajjnuna)

Milan KOCJAN  
*Is-sindku*

**Numru XA:** XA 49/08**Stat Membru:** Spanja**Reġjun:** Catalunya

**Titolu ta' l-iskema ta' ghajjnuna jew isem il-kumpanija benefiċjarja minn ghajjnuna individwali:** Ayudas para programas de auditoría y asesoramiento de las explotaciones de ovino y caprino

**Baži ġuridika:** Orden AAR/487/2007, de 20 de diciembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para programas de auditoría y asesoramiento de las explotaciones de ovino y caprino, y se convocan las correspondientes al año 2007

**Nefqa annwali ppjanata għall-iskema jew ammont annwali kumplessiv ta' l-ghajjnuna individwali mogħtija lill-impriza:** EUR 250 000

**Intensità massima ta' l-ghajjnuna:** L-intensità ta' l-ghajjnuna tvarja, sa massimu ta' 100 %

**Data ta' l-implimentazzjoni:** 29.12.2007**Tul ta' żmien ta' l-iskema jew l-ghotja ta' ghajjnuna individwali:** 31.12.2009

**Għan ta' l-għajnuna:**

Għajnuna teknika lis-settur agrikolu, skond l-Artikolu 15(2)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

L-għan huwa li tinghata għajnuna għal programmi ta' verifika u konsulenza għal azjendi għat-trobbija tan-nagħaġ u tal-mogħoż, iddefiniti bhala impriži żgħar jew ta' daqs medju, skond ir-Rak-komandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE, sabiex jittejjbu l-produtturi u l-kundizzjonijiet tekniċi, ekonomiċi u tas-saħħa ta' l-azjendi involuti f'dawn il-programmi.

L-għajnuna għandha sservi bhala sussidju għall-hlasijiet ta' l-għaqdjet, il-kooperattivi, l-organizzazzjonijiet professjonali u l-persuni naturali u legali li jagħtu servizzi ta' konsulenza u verifika lill-produtturi, b'mod li dawn ta' l-aħħar jirċievu l-għajnuna fil-prattika pjuttost milli f'forma ta' flus. Ma għandu jsir l-ebda hlas dirett lill-produtturi.

Is-servizzi ta' konsulenza sussidjati se jkunu disponibbli għall-produtturi kollha tan-nagħaġ u tal-mogħoż.

Jekk is-servizz jinghata minn għaqdjet ta' produtturi jew minn organizzazzjonijiet professjonali, mhuwiex meħtieġ li wiehed ikun membru ta' wahda minnhom biex ikollu aċċess għas-servizz

**Settur(i) konċernat(i):** In-nagħaġ u l-mogħoż

**Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna:**

Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural  
Gran Vía de les Corts Catalanes, 612-614  
E-08007 Barcelona

**Websajt:**

<http://www.gencat.net/darp/c/servis/ajuts/ajut3.htm>

**Tagħrif ieħor:** —

**Numru XA:** XA 55/08

**Stat Membru:** Spanja

**Reġjun:** Castilla y León (provincia de Salamanca)

**Titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li għaliha hija indirizzata l-għajnuna individwali:** Subvenciones dirigidas a cooperativas de ganaderos que tengan como fin la utilización de cebaderos y/o la comercialización de carne, anualidad 2008

**Baži ġuridika:** Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a cooperativas de ganaderos que tengan como fin la utilización de cebaderos y/o la comercialización de carne, anualidad 2008

**Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew il-kwantità totali ta' l-għajnuna individwali mogħtija lill-impriza:** In-nefqa ppjanata għall-iskema ta' għajnuna għas-sena 2008 hija ta' EUR 45 000 (hamsa u erbghin elf EUR)

**Intensità massima ta' l-għajnuna:**

L-ammont massimu ta' l-għajnuna m'għandux jaqbeż il-50 % ta' l-ammont ta' l-ispejjeż eliġibbli jew l-ammont ta' EUR 8 000 għal kull applikant

Barra minn hekk, l-għajnuna maħsuba għall-kumpens ta' spejjeż ta' l-operat u l-ġestjoni tkun temporanja — skond id-data ta' meta tkun twaqqfet il-kooperattiva — u digressiva, b'mod li l-ammont ta' l-għajnuna ma jistax jaqbeż il-persentaġġi li ġejjin:

- 35 % ta' l-ispejjeż involuti għall-kooperattivi stabbiliti fl-2004,
- 40 % ta' l-ispejjeż involuti għall-kooperattivi stabbiliti fl-2005,
- 45 % ta' l-ispejjeż involuti għall-kooperattivi stabbiliti fl-2006,
- 50 % ta' l-ispejjeż involuti għall-kooperattivi stabbiliti fl-2007

**Data ta' l-implimentazzjoni:** Mill-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tas-sejha għall-proposti ta' għajnuna fil-*Boletín Oficial de la Provincia de Salamanca*

**Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-għajnuna individwali:** Sal-31.12.2008

**Għan ta' l-għajnuna:**

L-għan ta' din l-għajnuna huwa l-promozzjoni ta' l-iżvilupp ta' kooperattivi tat-trobbija tal-bhejjem fil-provinċja ta' Salamanca biex b'hekk jitjiebu l-holqien u l-manteniment tal-korpi kooperattivi tat-trobbija tal-bhejjem.

Għandha l-għan ukoll li żżid fil-preżenza tal-kooperattivi msemmija fil-fieri u l-wirjiet organizzati mill-Gvern Lokali fiċ-Ċentru tal-Wirjiet, li jimplika li l-importanza ta' dawn l-istallazzjonijiet u ta' l-attivitajiet li jseħhu għandha tiġi estiża għal-livell tal-Komunitajiet Awtonomi u dak nazzjonali.

Din l-iskema ta' għajnuna taqa' fl-ambitu ta' l-Artikoli 9 u 15 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

L-attivitajiet li huma kkunsidrati bhala eliġibbli huma dawk marbuta mal-partecipazzjoni fil-fieri organizzati mill-Gvern Lokali ta' Salamanca, l-attivitajiet operattivi u ta' ġestjoni u l-ġħoti ta' assistenza teknika lis-settur tat-trobbija tal-bhejjem ta' Salamanca.

L-ispejjeż ikkunsidrati bhala eliġibbli huma:

- A. Għall-partecipazzjoni fil-fieri organizzati mill-Gvern Lokali, l-ispejjeż marbuta ma':
  - (1) ir-reġistrazzjoni, il-kiri ta' l-ispazju u l-istand, is-sigurtà, is-stewards u l-hlasijiet tal-partecipazzjoni;
  - (2) il-pubblikazzjonijiet marbuta ma' l-attività;
  - (3) l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar;
  - (4) Konferenzi tekniċi li jseħhu fiċ-Ċentru ta' Wirjiet waqt il-fieri.
- B. Għall-attivitajiet operattivi u ta' ġestjoni, l-ispejjeż marbuta ma':
  - (1) l-ispejjeż tal-kiri tal-post bhala kwartieri principali;
  - (2) l-ispejjeż legali u amministrattivi;
  - (3) tagħmir għall-uffiċċju;

- (4) l-ispejjeż amministrattivi tal-persunal;
- (5) l-ispejjeż ġenerali (il-manutenzjoni, it-tiswija, il-konservazzjoni, il-provvisti...).

C. Għall-ghoti ta' assistenza teknika, l-ispejjeż marbuta ma':

- (1) l-ispejjeż ta' l-attivitajiet ta' taħriġ: l-ispejjeż reali ta' l-organizzazzjoni tal-programm ta' taħriġ;
- (2) l-ispejjeż ta' l-attenzenza għall-fieri nazzjonali: il-kiri ta' l-ispażju u ta' l-istand, is-sigurtà, is-stewards, il-ħlasijiet tal-partecipazzjoni, l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar u tal-pubblikazzjonijiet marbuta ma' l-attività;
- (3) il-prezentazzjoni tal-prodotti ta' kwalità fil-livell nazzjonali u provinċjali: jistgħu jiġu sussidjati biss il-kiri ta' l-istallazzjonijiet fejn issir il-prezentazzjoni, l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar u l-pubblikazzjonijiet marbuta ma' l-attività;
- (4) publikazzjonijiet bħall-katalgi jew siti ta' l-internet li jagħtu taħrif dwar il-produtturi minn reġjun speċifiku jew produtturi ta' prodott speċifiku, sakemm dan it-taħrif u l-prezentazzjoni jkun newtrali u li l-produtturi kkonċernati kollha jingħataw l-istess opportunità biex ikunu inklużi fihom

**Settur(i) kkonċernat(i):** Is-settur tat-trobbija tal-bhejjem

**Isem u indirizz l-awtorità li qed tagħmel l-ghotja:**

Excma. Diputación Provincial de Salamanca  
C/ Felipe Espino n° 1  
E-37002 Salamanca

**Indirizz ta' l-Internet:**

<http://www.lasalina.es/areas/eh/Subvenciones2008/Proyectos-Convocatorias/SubvCooperativas.pdf>

**Aktar informazzjoni:**

Dan is-sussidju jkun kompatibbli ma' kwalunkwe sussidju, għaj-nuna, riżors jew dhul ieħor għall-attività sussidjata li tista' tingħata minn kwalunkwe awtorità jew organizzazzjoni pubblika jew privata, nazzjonali, Komunitarja jew minn organizzazzjonijiet internazzjonali sakemm ma jaqbzux il-limiti kwantitattivi ta' l-għajjnuna stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1857/2006 (b'mod partikolari, fil-każ ta' l-attivitajiet msemmija fit-taqsimha B) ta' l-istrument reġjonali kkonċernat u b'mod iktar speċifiku, l-ispejjeż ta' l-operat u l-ġestjoni, l-ammont totali ta' l-għajjnuna pubblika li tingħata fl-ambitu ta' l-Artikolu 9 tar-Regolament mghandux jaqbeż l-EUR 400 000 għal kull benefiċjarju).

Jekk l-applikant ikun ingħata għajjnuna oħra — għall-istess raġuni — li ma tkunx kompatibbli ma' dik li tingħata minghand il-Gvern Lokali, għandu japplika l-Artikolu 33 tar-Real Decreto 887/2006, tal-21 ta' Lulju li jistabbilixxi r-regoli ta' implementazzjoni rigward il-Ley General de Subvenciones.

Madankollu, l-ammont ta' sussidju li jingħata minghand il-Gvern Lokali qatt m'għandu jaqbeż l-ispejjeż ta' l-attività sussidjata, kemm l-ammont waħdu kif ukoll flimkien ma' sussidju, għaj-nuna, dhul jew riżorsi oħra.

Bl-istess mod, is-sussidju ma jkunx kompatibbli ma' kwalunkwe sussidju, għajjnuna, riżors jew dhul ieħor assenjat għall-attività sussidjata mill-Gvern Lokali ta' Salamanca — sew bi proċedura ta' għoti dirett kif ukoll bi proċedura kompetittiva — li jkopri l-istess nefqa eliġibbli

Salamanca, l-20 ta' Diċembru 2007.

Isabel JIMÉNEZ GARCÍA  
Il-President tal-gvern lokali ta' Salamanca

**Numru XA:** XA 56/08

**Stat Membru:** Spanja

**Reġjun:** Castilla y León (provincia de Salamanca)

**Titulu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tingħata l-għajjnuna individwali:** Subvenciones dirigidas a asociaciones y federaciones ganaderas con sede en la provincia de Salamanca, anualidad 2008

**Bażi ġuridika:** Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a asociaciones y federaciones ganaderas con sede en la provincia de Salamanca, anualidad 2008

**Nefqa annwali ppjanata skond l-iskema jew ammont totali ta' l-għajjnuna individwali mogħtija lill-impriza:** In-nefqa ppjanata għall-iskema ta' għajjnuna għas-sena 2008 hija ta' EUR 32 000 (tnejn u tletin elf EUR)

**Intensità massima ta' l-għajjnuna:** L-ammont massimu tas-sussidju ma għandux jaqbeż il-50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli, b'limitu ta' EUR 8 000 għal kull applikant

**Data ta' l-implimentazzjoni:** Mill-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tas-sejha għas-sussidji fil-Boletín Oficial de la Provincia de Salamanca

**Tul ta' żmien ta' l-iskema jew ta' l-għajjnuna individwali:** Sal-31.12.2008

**Għan ta' l-għajjnuna:**

L-għan ta' dan is-sussidju huwa li jhegġeg it-twaqqif ta' għaqdiet ta' produtturi tal-bhejjem fil-provinċja ta' Salamanca, sabiex jitravmu l-holqien u ż-żamma ta' l-entitajiet assoċjattivi ta' daww li jrabbu l-bhejjem.

Barra minn hekk, l-għajjnuna timmira li żżid il-preżenza ta' l-għaqdiet imsemmija fil-fieri mtellgħa mill-Gvern Lokali fiċ-Ċentru tal-Wirjiet, b'mod li dawn l-istallazzjonijiet u l-attivitajiet li jsiru fihom jiksbu importanza fuq il-livell ta' l-awtonomija kif ukoll dak nazzjonali.

Din l-iskema ta' għajjnuna ssir fil-qafas ta' l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 1857/2006.

Jitqiesu attivitajiet eliġibbli daww li jikkorrispondu mas-sehem fil-fieri mtellgħa mill-Gvern Lokali ta' Salamanca, kif ukoll il-provvista ta' għajjnuna teknika lis-settur tat-trobbija tal-bhejjem ta' Salamanca

Jitqiesu bħala spejjeż eliġibbli:

A. Għas-sehem fil-fieri mtellgħa mill-Gvern Lokali, daww marbutin ma':

- (1) ir-reġistrazzjoni, il-kiri ta' spażju u ta' stands, sigurtà, stewards u ħlasijiet ta' partecipazzjoni;
- (2) publikazzjonijiet marbutin ma' l-attività;

- (3) l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar;
  - (4) sessjonijiet tekniċi li jsiru fiċ-Ċentru tal-Wirjiet matul il-fieri.
- B. Għall-provvista ta' għajjnuna teknika, dawk marbutin ma':
- (1) l-ispejjeż ta' attivitajiet ta' taħriġ: l-ispejjeż reali ta' l-organizzazzjoni tal-programm ta' taħriġ;
  - (2) l-ispejjeż għall-attendenza f'Fieri nazzjonali: il-kiri ta' spazju u ta' stands, sigurtà, *stewards* u hlasijiet ta' parteċipazzjoni, l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar, u l-pubblikazzjonijiet marbutin ma' l-attività;
  - (3) il-preżentazzjoni ta' prodotti ta' kwalità fl-ambitu nazzjonali u provinċjali: huma eliġibbli biss l-ispejjeż għall-kiri ta' l-istallazzjonijiet fejn issir il-preżentazzjoni, l-ispejjeż għall-ivvjaġġar u l-pubblikazzjonijiet marbutin ma' l-attività;
  - (4) publikazzjonijiet bhal katalgi jew websajts li jipprezentaw taħrif dwar il-produtturi ta' reġjun determinat jew prodott determinat, dejjem jekk it-taħrif u l-preżentazzjoni tiegħu jkunu newtrali, u l-produtturi kollha interessati jkollhom l-istess possibbiltajiet li jkunu rappreżentati fil-pubblikazzjoni

**Settur(i) kkonċernat(i):** Is-settur tat-trobbija tal-bhejjem

**Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna:**

Excma. Diputación Provincial de Salamanca  
C/ Felipe Espino n° 1  
E-37002 Salamanca

**Indirizz ta' l-internet:**

<http://www.lasalina.es/areas/eh/Subvenciones2008/Proyectos-Convocatorias/SubvAsociaciones.pdf>

**Tagħrif ieħor:**

Dan is-sussidju huwa kompatibbli ma' kwalunkwe sussidju, għajjnuna, riżors jew dhul ieħor irċevut għall-attività sussidjata minn kwalunkwe Amministrazzjoni jew entità pubblika jew privata, nazzjonali, Komunitarja jew internazzjonali. Jekk l-applikant ikun irċieva sussidju ieħor għall-istess għan, u li ma jkunx kompatibbli ma' dak mogħti mill-Gvern Lokali, japplika l-Artikolu 33 tar-*Real Decreto 887/2006 de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones*.

Madankollu, l-ammont tas-sussidji mogħtija mill-Gvern Lokali, sew wahedhom sew flimkien ma' sussidji, għajjnuna, dhul jew riżorsi oħra, fl-ebda każ ma għandu jaqbeż l-ispejjeż ta' l-attività sussidjata.

Barra minn hekk, is-sussidju mhux kompatibbli ma' sussidji, għajjnuniet, riżorsi jew dhul ieħor għall-attività sussidjata mogħtija mill-Gvern Lokali ta' Salamanca, sew permezz ta' konċessjoni diretta, sew permezz ta' proċedura ta' konkors kompetittiv, fejn l-ispejjeż eliġibbli jistgħu jikkoinċidu

Salamanca, l-20 ta' Diċembru 2007.

Isabel JIMÉNEZ GARCÍA  
Il-President tal-gvern lokali ta' Salamanca

**Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fil-qafas ta' l-implimentazzjoni tad-Direttiva 90/396/KEE tal-Kunsill dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward appliances li jużaw il-gass**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(Pubblikazzjoni ta' titli u referenzi ta' standards armonizzati taht id-direttiva)

(2008/C 127/14)

ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li gie sostitwit	Data tal-waqfa tal-presunzjoni tal-konformità ta' l-istandard li gie sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 26:1997 Hiters ta' l-ilma istantanji li jahdmu bil-gass għall-produzzjoni ta' użijiet sanitarji, li jkollhom magħhom burners atmosferiċi (Inkluż Corrigendum 1998)	—	
	EN 26:1997/A1:2000	Nota 3	Data skaduta (18.7.2001)
	EN 26:1997/A3:2006	Nota 3	Data skaduta (30.6.2007)
	EN 26:1997/AC:1998		
CEN	EN 30-1-1:1998 Apparati għat-tisjir fid-djar li joperaw billi jaharqu billi jaharqu fjuwil mill-gass — Parti 1-1: Sigurtà — Ġenerali	—	
	EN 30-1-1:1998/A1:1999	Nota 3	Data skaduta (30.9.1999)
	EN 30-1-1:1998/A2:2003	Nota 3	Data skaduta (29.2.2004)
	EN 30-1-1:1998/A3:2005	Nota 3	Data skaduta (31.12.2005)
	EN 30-1-1:1998/A2:2003/AC:2004		
CEN	EN 30-1-2:1999 Apparati għat-tisjir fid-djar li joperaw billi jaharqu l-gass — Parti 1-2: Sigurtà — Appliances having forced-convection ovens and/or grills	—	
CEN	EN 30-1-3:2003+A1:2006 Apparati għat-tisjir fid-djar li joperaw billi jaharqu l-gass — Parti 1-3: Sigurtà — Apparati li għandhom pjanċa taċ-ċeramika tal-ħġieġ li żżomm l-ikel shun	EN 30-1-3:2003	Data skaduta (30.6.2007)
CEN	EN 30-1-4:2002 Apparati għat-tisjir fid-djar li joperaw billi jaharqu l-gass — Parti 1-4: Sigurtà — Apparati li għandhom burner jew aktar b'sistema awtomatika ta' kontroll tal-burners	—	
	EN 30-1-4:2002/A1:2006	Nota 3	Data skaduta (30.6.2007)
CEN	EN 30-2-1:1998 Apparati għat-tisjir fid-djar li joperaw billi jaharqu l-gass — Parti 2-1: Użu razzjonali ta' enerġija — Ġenerali	—	
	EN 30-2-1:1998/A1:2003	Nota 3	Data skaduta (10.12.2004)
	EN 30-2-1:1998/A2:2005	Nota 3	Data skaduta (11.11.2005)
	EN 30-2-1:1998/A1:2003/AC:2004		
CEN	EN 30-2-2:1999 Apparati għat-tisjir fid-djar li joperaw billi jaharqu l-gass — Parti 2-2: Użu razzjonali ta' enerġija — Apparati li għandhom fran u/jew grills li joperaw b'konvezzjoni furzata	—	

ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li gie sostitwit	Data tal-waqfa tal-presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li gie sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 88-1:2007 Regolaturi tal-pessjoni u tagħmir ta' sigurtà assoċjat għal apparati li jaħdmu bil-gass — Parti 1: Regolaturi tal-pessjoni għal pressjonijiet 'il ġewwa sa u 'l fuq minn 500 mbar	EN 88:1991	31.5.2008
CEN	EN 88-2:2007 Regolaturi tal-pessjoni u tagħmir ta' sigurtà assoċjat għal apparati li jaħdmu bil-gass — Parti 2: Regolaturi tal-pessjoni għal pressjonijiet 'il ġewwa 'l fuq minn 500 mbar sa u inkluż 5 bar	—	
CEN	EN 89:1999 Hiters għall-hżin ta' l-ilma li jaħdmu bil-gass għall-produzzjoni ta' ilma shun fid-djar  EN 89:1999/A1:1999  EN 89:1999/A2:2000  EN 89:1999/A3:2006  EN 89:1999/A4:2006	—  Nota 3  Nota 3  Nota 3  Nota 3	Data skaduta (17.10.2000)  Data skaduta (18.7.2001)  Data skaduta (30.6.2007)  Data skaduta (30.6.2007)
CEN	EN 125:1991 Apparati li jikkontrollaw il-fjamma f'apparati li jaħarqu l-gass — Apparati li jikkontrollaw fjammi termo-elettriċi  EN 125:1991/A1:1996	—  Nota 3	Data skaduta (17.7.1997)
CEN	EN 126:2004 Kontrolli multifunzjonali għal apparati li jaħarqu l-gass	EN 126:1995	Data skaduta (10.12.2004)
CEN	EN 161:2007 Valvs li jingħalqu awtomatikament għal berners tal-gass u apparati tal-gass	EN 161:2001	Data skaduta (31.7.2007)
CEN	EN 203-1:2005 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 1: Rekwiziti ta' sigurtà	EN 203-1:1992	31.12.2008
CEN	EN 203-2-1:2005 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-1: Rekwiziti speċifiċi — Berners miftuħin u berners wok	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-2:2006 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-2: Rekwiziti speċifiċi — Fran	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-3:2005 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-3: Rekwiziti speċifiċi — Kzazel għat-togħlija	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-4:2005 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-4: Rekwiziti speċifiċi — Kzazel għall-qali	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-6:2005 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-6: Rekwiziti speċifiċi — Hiters ta' ilma shun għax xorb	EN 203-2:1995	31.12.2008

ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li gie sostitwit	Data tal-waqfa tal-presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li gie sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 203-2-7:2007 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-7: Rekwiżiti spe- ċifiċi — Pjanċi tal-metall għat-thammir tal-qoxra ta' l-ikel u apparati għax-xiwi tal-laham fuq seffud idur	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-8:2005 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-8: Rekwiżiti spe- ċifiċi — Kzazel brat u paëlla	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-9:2005 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-9: Rekwiżiti spe- ċifiċi — Superfiċji solidi, superfiċji għat-tishin u pjanċi tal-metall għall-kejkijiet	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-10:2007 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-10: Rekwiżiti speċifiċi — Grills li jahdmu bil-faham	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 203-2-11:2006 Tagħmir li jissahhan bil-gass għall-forniment ta' l-ikel — Parti 2-2: Rekwiżiti spe- ċifiċi — Kukers ta' l-għagin	EN 203-2:1995	31.12.2008
CEN	EN 257:1992 Termostats mekkaniċi għal apparati li jaharqu l-gass  EN 257:1992/A1:1996	—  Nota 3	Data skaduta (17.7.1997)
CEN	EN 297:1994 Bajli li jahdmu bil-gass għal tishin ċentrali — Bajli tat-tip B11 u B11BS li għand- hom burners atmosferiċi li jiggeneraw shana nominali li ma taqbiżx is-70 kW  EN 297:1994/A3:1996  EN 297:1994/A5:1998  EN 297:1994/A2:1996  EN 297:1994/A6:2003  EN 297:1994/A4:2004  EN 297:1994/A2:1996/AC:2006	—  Nota 3  Nota 3  Nota 3  Nota 3  Nota 3	Data skaduta (24.2.1998)  Data skaduta (31.12.1998)  Data skaduta (29.10.2002)  Data skaduta (23.12.2003)  Data skaduta (11.6.2005)
CEN	EN 298:2003 Sistemi ta' kontroll awtomatiku ta' burners tal-gass għal burners tal-gass u appa- rati li jaharqu l-gass li jkollhom jew ma jkollhomx fannijiet	EN 298:1993	Data skaduta (30.9.2006)
CEN	EN 303-3:1998 Bajli tat-tishin — Parti 3: Bajli li jahdmu bil-gass għal tishin ċentrali — Muntatura magħmula minn korp ta' bajla u burner b'kurrent furzat  EN 303-3:1998/A2:2004  EN 303-3:1998/AC:2006	—  Nota 3	Data skaduta (11.6.2005)
CEN	EN 303-7:2006 Bajli tat-tishin — Parti 7: Bajli li jahdmu bil-gass għal tishin ċentrali forniti b'ber- ner b'kurrent furzat li jiggeneraw hrug ta' shana nominali li ma taqbiżx l-1 000 kW	—	

ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li għe sostitwit	Data tal-waqfa tal- presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li għe sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 377:1993 Lubrikanti għal applikazzjonijiet f'apparati u kontrolli assoċjati li jużaw gassijiet kombustibbli minbarra dawk iddisinjati biex jintużaw fi proċessi industrijali  EN 377:1993/A1:1996	—  Nota 3	Data skaduta (11.6.2005)
CEN	EN 416-1:1999 Ħiters li jopera bil-gass b'berner wiehed u b'tubu li jirradja shana u li jkunu fil- għoli — Parti 1: Sigurtà  EN 416-1:1999/A1:2000  EN 416-1:1999/A2:2001  EN 416-1:1999/A3:2002	—  Nota 3  Nota 3  Nota 3	Data skaduta (18.7.2001)  Data skaduta (31.1.2002)  Data skaduta (31.10.2002)
CEN	EN 416-2:2006 Ħiters li jopera bil-gass b'berner wiehed u b'tubu li jirradja shana u li jkunu fil- għoli — Parti 2: Użu razzjonali ta' enerġija	—	
CEN	EN 419-1:1999 Ħiters luminużi mhux domestiċi li joperaw bil-gass u jirradjaw is-shana u li jkunu fil-għoli — Parti 1: Sigurtà  EN 419-1:1999/A1:2000  EN 419-1:1999/A2:2001  EN 419-1:1999/A3:2002	—  Nota 3  Nota 3  Nota 3	Data skaduta (18.7.2001)  Data skaduta (31.1.2002)  Data skaduta (9.9.2003)
CEN	EN 419-2:2006 Ħiters luminużi mhux domestiċi li joperaw bil-gass u jirradjaw is-shana u li jkunu fil-għoli — Parti 2: Użu razzjonali ta' enerġija	—	
CEN	EN 437:2003 Gassijiet għall-ittetsjar — Pressjonijiet għat-test — Kategoriji ta' applikazzjoni	EN 437:1993	Data skaduta (23.12.2003)
CEN	EN 449:2002 Speċifikazzjoni għal taġmir magħmul apposta għal LPG — Ħiters ta' l-ispazju mhux domestiċi bla tromba (fosthom ħiters li jaħdmu b'kombustjoni katalittika diffusiva)	EN 449:1996	Data skaduta (2.7.2003)
CEN	EN 461:1999 Speċifikazzjoni għal taġmir magħmul apposta għal LPG — Ħiters ta' l-ispazju bla tromba mhux domestiċi li ma jaqbūx l-10 kW  EN 461:1999/A1:2004	—  Nota 3	Data skaduta (10.12.2004)
CEN	EN 483:1999 Bajli li jaħdmu bil-gass għal tishin ċentrali — Bajli tat-tip C li jiġġeneraw shana nominali li ma taqbiżx is-70 kW  EN 483:1999/A2:2001  EN 483:1999/A2:2001/AC:2006	—  Nota 3	Data skaduta (31.1.2002)



ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li gie sostitwit	Data tal-waqfa tal-presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li gie sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 484:1997 Speċifikazzjoni għal tagħmir magħmul apposta għal LPG — Pjanċi tal-metall ċatti indipendenti li jżommu l-ikel shun, fosthom dawk li jinkorporaw grilja għal użu fil-berah	—	
CEN	EN 497:1997 Speċifikazzjoni għal tagħmir magħmul apposta għal LPG — Berners għal skopi- jiet diversi li jghallu l-ilma għal użu fil-berah	—	
CEN	EN 498:1997 Speċifikazzjoni għal tagħmir magħmul apposta għal LPG — Barbikjus għal użu fil-berah	—	
CEN	EN 509:1999 Apparati dekorattivi li jahdmu bil-gass u jghallu effett ta' fjuwil  EN 509:1999/A1:2003  EN 509:1999/A2:2004	—  Nota 3  Nota 3	Data skaduta (31.12.2003)  Data skaduta (30.6.2005)
CEN	EN 521: 2006 Speċifikazzjoni għal tagħmir magħmul apposta għal LPG — Apparati li jistgħu jġingarru li joħolqu pressjoni bil-fwar u jahdmu b'LPG	EN 521:1998	Data skaduta (31.8.2006)
CEN	EN 525:1997 Ħiters mhux domestiċi li joperaw bil-gass u jahdmu b'arja ta' konvezzjoni furzata għat-tishin ta' spazji, li ma jaqbzux tfigh nett ta' shana ta' 300 kW	—	
CEN	EN 549:1994 Materjal tal-lastku għal sigilli u dijaframmi għal apparati li jahdmu bil-gass u tagħmir li jahdem bil-gass	EN 291:1992 EN 279:1991	Data skaduta (31.12.1995)
CEN	EN 613:2000 Ħiters li jahdmu b'konvezzjoni indipendenti li tithaddem bil-gass  EN 613:2000/A1:2003	—  Nota 3	Data skaduta (23.12.2003)
CEN	EN 621:1998 Ħiters mhux domestiċi li jahdmu b'arja ta' konvezzjoni għat-tishin ta' spazji u li ma jaqbzux tfigh nett ta' shana oghla minn 300 kW, bla fann biex jghin it-tras- port ta' arja ta' kombustjoni u/jew prodotti ta' kombustjoni  EN 621:1998/A1:2001	—  Nota 3	Data skaduta (31.3.2002)
CEN	EN 624:2000 Speċifikazzjoni għal tagħmir magħmul apposta għal LPG — Tagħmir ta' tishin ta' spazju fil-magħluq issigillat biex ikun stallat f'vetturi u dgħajjes	—	
CEN	EN 625:1995 Bajli li jahdmu bil-gass għal tishin ċentrali — Rekwiziti speċifiċi għall-operazzjoni ta' ilma shun domestikku ta' bajli kombinati li jiġġeneraw shana nominali li ma taqbix is-70 kW	—	

ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li għe sostitwit	Data tal-waqfa tal-presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li għe sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 656:1999 Bajli li jaħdmu bil-gass għal tishin ċentrali — Bajli tat-tip B li jiġġeneraw sħana li taqbeż is-70 kW iżda li ma taqbiżx it-300 kW	—	
CEN	EN 676:2003 Berners awtomatiċi li jgħaddi minnhom kurrent sfurzat għal fjuwils gassużi	EN 676:1996	Data skaduta (8.4.2004)
CEN	EN 677:1998 Bajli li jaħdmu bil-gass għal tishin ċentrali — Rekwiziti speċifiċi għal bajli kondensaturi li jiġġeneraw sħana nominali li ma taqbiżx is-70 kW	—	
CEN	EN 732:1998 Speċifikazzjoni għal tagħmir magħmul apposta għal LPG — Frigi li jaħdmu bil-gass	—	
CEN	EN 751-1:1996 Materjali ta' ssiġillar għal għekiesi ta' kamini metalliċi li jiġu f'kuntatt ma' gassijiet ta' l-ewwel l-1, it-2 u t-3 familja u ma' ilma shun — Parti 1: Komposti li jgħaqqdu anerobiċi	—	
CEN	EN 751-2:1996 Materjali ta' ssiġillar għal għekiesi ta' kamini metalliċi li jiġu f'kuntatt ma' gassijiet ta' l-ewwel l-1, it-2 u t-3 familja u ma' ilma shun — Parti 2: Komposti li jgħaqqdu li ma jitwebbsux	—	
CEN	EN 751-3:1996 Materjali ta' ssiġillar għal għekiesi ta' kamini metalliċi li jiġu f'kuntatt ma' gassijiet ta' l-ewwel l-1, it-2 u t-3 familja u ma' ilma shun — Parti 3: Tejps lixxi PTFE EN 751-3:1996/AC:1997	—	
CEN	EN 777-1:1999 Sistemi ta' hiters mhux domestiċi li joperaw bil-gass b'aktar minn berner wiehed u b'tubu li jirradja s-sħana u li jkunu fil-għoli — Parti 1: Sistema D, Sigurtà EN 777-1:1999/A1:2001 EN 777-1:1999/A2:2001 EN 777-1:1999/A3:2002	— Nota 3 Nota 3 Nota 3	Data skaduta (31.8.2001) Data skaduta (31.1.2002) Data skaduta (31.10.2002)
CEN	EN 777-2:1999 Sistemi ta' hiters mhux domestiċi li joperaw bil-gass b'aktar minn berner wiehed u b'tubu li jirradja s-sħana u li jkunu fil-għoli — Parti 2: Sistema E, Sigurtà EN 777-2:1999/A1:2001 EN 777-2:1999/A2:2001 EN 777-2:1999/A3:2002	— Nota 3 Nota 3 Nota 3	Data skaduta (31.8.2001) Data skaduta (31.1.2002) Data skaduta (31.10.2002)
CEN	EN 777-3:1999 Sistemi ta' hiters mhux domestiċi li joperaw bil-gass b'aktar minn berner wiehed u b'tubu li jirradja s-sħana u li jkunu fil-għoli — Parti 3: Sistema F, Sigurtà EN 777-3:1999/A1:2001 EN 777-3:1999/A2:2001 EN 777-3:1999/A3:2002	— Nota 3 Nota 3 Nota 3	Data skaduta (31.8.2001) Data skaduta (31.1.2002) Data skaduta (31.10.2002)

ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li gie sostitwit	Data tal-waqfa tal- presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li gie sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 777-4:1999 Sistemi ta' hiters mhux domestiċi li joperaw bil-gass b'aktar minn berner wiehed u b'tubu li jirradja s-shana u li jkunu fil-gholi — Parti 4: Sistema H, Sigurtà  EN 777-4:1999/A1:2001  EN 777-4:1999/A2:2001  EN 777-4:1999/A3:2002	—  Nota 3  Nota 3  Nota 3	—  Data skaduta (31.8.2001)  Data skaduta (31.1.2002)  Data skaduta (31.10.2002)
CEN	EN 778:1998 Hitters mhux domestiċi li jaħdmu b'arja ta' konvezzjoni għat-tiħin ta' spazji u li ma jaqbzux tfigh nett ta' shana oghla minn 300 kW, bla fann biex jghin it-trasport ta' arja ta' kombustjoni u/jew prodotti ta' kombustjoni  EN 778:1998/A1:2001	—  Nota 3	—  Data skaduta (31.3.2002)
CEN	EN 1020:1997 Hitters mhux domestiċi li jaħdmu b'arja ta' konvezzjoni għat-tiħin ta' spazji u li ma jaqbzux tfigh nett ta' shana oghla minn 300 kW, li fihom fann biex jghin it-trasport ta' arja ta' kombustjoni u/jew prodotti ta' kombustjoni  EN 1020:1997/A1:2001	—  Nota 3	—  Data skaduta (31.3.2002)
CEN	EN 1106:2001 Vitijiet li jithaddmu bl-idejn għal apparati li jaharqu l-gass	—	—
CEN	EN 1196:1998 Hitters ta' arja domestiċi u mhux domestiċi li joperaw bil-gass — Rekwiziti supplementari għal hitters ta' l-arja	—	—
CEN	EN 1266:2002 Hitters li jaħdmu b'konvezzjoni indipendenti li tithaddem bil-gass li jinkorporaw fann biex jghin il-mogħdija ta' arja u/jew gass li jghaddi minn tubi bi proċess ta' kombustjoni  EN 1266:2002/A1:2005	—  Nota 3	—  Data skaduta (28.2.2006)
CEN	EN 1319:1998 Hitters domestiċi li joperaw bil-gass u jaħdmu b'arja ta' konvezzjoni furzata għat-tiħin ta' spazji, b'berners bil-fann li ma jaqbzux tfigh nett ta' shana ta' 70 kW  EN 1319:1998/A2:1999  EN 1319:1998/A1:2001	—  Nota 3  Nota 3	—  Data skaduta (17.10.2000)  Data skaduta (31.3.2002)
CEN	EN 1458-1:1999 Magni domestiċi li jnixxfu l-hwejjeġ bid-dawran tat-tip B22D u B23D li jitqabbdu bil-gass, li jitfgħu shana nominali li ma taqbiżx is-6 kW — Parti 1: Sigurtà	—	—

ESO (*)	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li għe sostitwit	Data tal-waqfa tal- presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li għe sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 1458-2:1999 Magni domestiċi li jnixxfu l-hwejjeġ bid-dawran tat-tip B22D u B23D li jitqabbd u bil-gass, li jifgħu shana nominali li ma taqbiżx is-6 kW — Parti 2: Użu razzjoni- nali ta' enerġija	—	
CEN	EN 1596:1998 Speċifikazzjoni għal taġmir maġmul apposta għal LPG — Hitters ta' l-arja mhux domestiċi mobbli u jistgħu jingarru li joperaw b'konvezzjoni diretta fur- zata  EN 1596:1998/A1:2004	—  Nota 3	Data skaduta (10.12.2004)
CEN	EN 1643:2000 Sistemi li jippruvaw valvs għal valvs li jingħalqu awtomatikament għal burners tal-gass u apparati tal-gass	—	
CEN	EN 1854:2006 Apparati li jhossu l-qawwa tal-pessjoni għal burners tal-gass u apparati li jaharqu l-gass	EN 1854:1997	Data skaduta (4.11.2006)
CEN	EN 12067-1:1998 Kontrolli li jirregolaw il-proporzjon ta' gass ma' arja għal burners tal-gass u appa- rati li jaharqu l-gass — Parti 1: Tipi pneumatici  EN 12067-1:1998/A1:2003	—  Nota 3	Data skaduta (23.12.2003)
CEN	EN 12067-2:2004 Kontrolli li jirregolaw il-proporzjon ta' gass ma' arja għal burners tal-gass u appa- rati li jaharqu l-gass — Parti 2: Tipi elettronici	—	
CEN	EN 12078:1998 Regolaturi zero għal burners tal-gass u apparati li jaharqu l-gass	—	
CEN	EN 12244-1:1998 Magni tal-hasil tal-hwejjeġ li jitqabbd direttament bil-gass, li jifgħu shana nomi- nali li ma taqbiżx l-20 kW — Parti 1: Sigurtà	—	
CEN	EN 12244-2:1998 Magni tal-hasil tal-hwejjeġ li jitqabbd direttament bil-gass, li jifgħu shana nomi- nali li ma taqbiżx l-20 kW — Parti 2: Użu razzjoni- nali ta' enerġija	—	
CEN	EN 12309-1:1999 Apparati ta' arja kondizzjonata li jahdmu bil-gass fejn il-molekuli tar-refrigerant jinhallu f'likwidu jew jibqgħu fil-wiċċ ta' struttura solida u/jew pompi li jifgħu shana nominali li ma taqbiżx is-70 kW — Parti 1: Sigurtà	—	
CEN	EN 12309-2:2000 Apparati ta' arja kondizzjonata li jahdmu bil-gass fejn il-molekuli tar-refrigerant jinhallu f'likwidu jew jibqgħu fil-wiċċ ta' struttura solida u/jew pompi li jifgħu shana nominali li ma taqbiżx is-70 kW — Parti 2: Użu razzjoni- nali ta' enerġija	—	
CEN	EN 12669:2000 Apparati li joperaw bil-gass u jkabbru l-kurrent ta' arja shuna biex jintużaw f'se- rer u fit-tishin supplementari ta' spazji mhux domestiċi	—	
CEN	EN 12752-1:1999 Magni domestiċi li jnixxfu l-hwejjeġ bid-dawran tat-tip B li jitqabbd u bil-gass li jifgħu shana nominali li ma taqbiżx l-20 kW — Parti 1: Sigurtà	—	

ESO <sup>(1)</sup>	Referenza u titlu ta' l-istandard armonizzat (u d-dokument ta' referenza)	Referenza ta' l-istandard li għe sostitwit	Data tal-waqfa tal-presunz- joni tal-konformità ta' l- istandard li għe sostitwit (Nota 1)
CEN	EN 12752-2:1999 Magni domestiċi li jnixxfu l-hwejjeġ bid-dawran tat-tip B li jitqabbdu bil-gass li jittfghu shana nominali li ma taqbiżx l-20 kW — Parti 2: Użu razzjonali ta' enerġija	—	
CEN	EN 12864:2001 Regolaturi ta' pressjoni baxxa, mhux aġġustabbli, li għandhom hruġ massimu ta' pressjoni inqas minn jew ugwali 200 mbar, b'kapacità inqas minn jew ugwali għal 4 kg/h, u l-apparati ta' sigurtà assoċjati magħhom għal butanu, propanu jew tahlitiet tagħhom  EN 12864:2001/A1:2003  EN 12864:2001/A2:2005	—  Nota 3  Nota 3	  Data skaduta (10.12.2004)  Data skaduta (28.2.2006)
CEN	EN 13278:2003 Hiters indipendenti bil-quddiem miftuh li jahdmu bil-gass fi spazji miftuhin	—	
CEN	EN 13611:2007 Apparati ta' sigurtà u kontroll għal burners tal-gass u apparati li jaharqu l-gass — Rekwiżiti ġenerali	EN 13611:2000	31.5.2008
CEN	EN 13785:2005 Regolaturi li għandhom kapacità sa 100 kg/h, li l-pessjoni massima nominali ta' hruġ tagħhom tasal sa 4 bar, minbarra dawk koperti minn EN 12864 u l-apparati ta' sigurtà assoċjati magħhom għal butan, propanu jew tahlitiet tagħhom  EN 13785:2005/AC:2007	—	
CEN	EN 13786:2004 Valvs li jaqilbu awtomatikament li għandhom hruġ massimu ta' pressjoni sa 4 bar b'kapacità sa 100 kg/h, u l-apparati ta' sigurtà assoċjati magħhom għal butanu, propanu u t-tahlitiet tagħhom	—	
CEN	EN 13836:2006 Bajli li jahdmu bil-gass għal tishin ċentrali — Bajli tat-tip B li jiġġeneraw shana nominali aktar minn 300 kW li ma taqbiżx l-1 000 kW	—	
CEN	EN 14438:2006 Apparat addizzjonali li jahdem bil-gass għat-tishin ta' aktar minn kamra wahda	—	
CEN	EN 14543:2005+A1:2007 Speċifikazzjoni għal tagħmir magħmul apposta għal LPG — Hiters konnessi ma' umbrelel tax-xemx għal terrazzini — Hiters radjanti bla tromba biex jintużaw f'zoni fil-beraħ jew ventilati tajjeb hafna	EN 14543:2005	Id-data ta' din il-pubbli- kazzjoni
CEN	EN 14829:2007 Hiters indipendenti li jahdmu bil-gass li jsahhnu spazji bla trombi ta' ċmieni u jittfghu shana nominali li ma taqbiżx is-6 kW	—	
CEN	EN 15033:2006 Hiters ta' l-ilma ssiġillati għall-użu ta' hażna fi kmamar għall-produzzjoni ta' ilma shun sanitarju bl-użu ta' LPG għal vetturi u dgħajjes	—	

<sup>(1)</sup> ESO: Organizzazzjonijiet Ewropej ta' l-Istandardizzar:

— CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, Tel.(32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

— CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, Tel.(32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.eu>)

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Tel.(33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>)

- Nota 1 Ġeneralment id-data ta' waqfa tal-preżunzjoni ta' konformità tkun id-data tar-revoka ("dow"), stabbilita mill-Organizzazzjonijiet Ewropej ta' l-Istandardizzar, iżda l-utenti għandhom jinnotaw li f' ċerti każijiet eċċezzjonali dan jista' jkun mod iehor.
- Nota 3 F' każ ta' emendi, l-istandard ta' referenza huwa EN CCCC:YYYY, l-emendi preċedenti tiegħu, jekk kien hemm, u l-emenda l-ġdida kkwotata. Għalhekk l-istandard li ġie sostitwit (kolonna 3) jikkonsisti f' EN CCCC:YYYY u l-emendi preċedenti tiegħu, jekk kien hemm, iżda mingħajr l-emenda l-ġdida kkwotata. Fid-data speċifikata, l-istandard li ġie sostitwit jieqaf milli jagħti l-preżunzjoni ta' konformità mal-htigijiet essenzjali tad-direttiva.

*Nota:*

- Kwalunkwe informazzjoni dwar id-disponibbiltà ta' l-istandards tista' tinkiseb jew mill-Organizzazzjonijiet Ewropej ta' l-Istandardizzar jew mill-korpi nazzjonali ta' l-istandardizzar li l-lista tagħhom hija annessa mad-Direttiva 98/34/KE <sup>(1)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill emendata mid-Direttiva 98/48/KE <sup>(2)</sup>.
- Il-pubblikazzjoni tar-referenzi fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ma timplikax li l-istandards huma disponibbli fil-lingwi kollha tal-Komunità.
- Din il-lista tiegħu post il-listi kollha preċedenti pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Il-Kommissjoni tiżgura l-aġġornament ta' din il-lista.

Aktar informazzjoni dwar standards armonizzati tinstab fl-Internet f'

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 204, 21.7.1998, p. 37.

<sup>(2)</sup> ĠUL 217, 5.8.1998, p. 18.

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## KUMMISSJONI

**Operat ta' servizzi ta' l-ajru bi skeda bejn Brest (Guipavas) u Ouessant****Sejha għall-offerti mnedija minn Franza skond l-Artikolu 4(1)(d), tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 rigward delega ta' servizz pubbliku****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

(2008/C 127/15)

**1. Dahla**

Skond id-dispozzizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar aċċess għat-trasportaturi ta' l-ajru tal-Komunità għal rotot ta' l-ajru intra-komunitarji, Franza imponiet obbligi tas-servizz pubbliku għas-servizzi ta' l-ajru bejn Brest (Guipavas) u Ouessant. L-istandards rikjesti minn dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku ġew ippubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* C 70 tat-22 ta' Marzu 2005.

Jekk l-ebda trasportatur ta' l-ajru ma jkun beda jew wasal biex jibda, fl-1 ta' Marzu 2009, jopera servizzi bl-ajru bi skeda fuq din ir-rotta skond l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u minghajr ma jkun talab kumpens finanzjarju, Franza ddecidiet, fil-qafas tal-proċedura provduta mill-Artikolu 4(1)(d) ta' dan l-istess Regolament, li tillimita l-aċċess għar-rotta għal trasportatur wiehed biss u tikkonċedi wara s-sejha għall-offerti d-dritt ta' l-operat ta' dawn is-servizzi mill-1 ta' April 2009.

**2. L-awtorità ta' l-ġhoti**

Département du Finistère  
Direction des agences techniques départementales  
2 bis, rue de Kerhuel  
à l'attention de M. le Président  
F-29196 Quimper Cedex  
Tel. (33) 02 98 76 21 77  
Posta elettronika: datd.sr@cg29.fr  
Feks (33) 02 98 76 25 80

Sit ta' l-internet ta' l-awtorità ta' l-ġhoti: <http://www.cg29.fr>

**3. L-għan tal-konsultazzjoni**

L-ġhoti ta' servizzi ta' l-ajru bi skeda, mill-1 ta' April 2009, f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku msemmija fil-paragrafu 1.

**4. Il-karatteristiċi ewlenin tal-kuntratt**

Kuntratt ta' delega ta' servizz pubbliku konkluz bejn it-trasportatur iddelegat u l-persuna jew il-persuni pubbliċi li qed jiddelegaw.

Id-delegat għandu jirċievi d-dhul. Il-persuna jew il-persuni pubbliċi li jiddelegaw se jhallsuh kontribut li jammonta għad-differenza bejn l-ispejjeż effettivament imġarrba minghajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) għall-operat tas-servizz u d-dhul kummerċjali minghajr taxxa (VAT, taxxi speċifiċi tat-trasport bl-ajru) li rċieva dan ta' l-ahhar, fil-limiti tal-kumpens massimu li għalih id-delegat impenja ruħu u bi tnaqqis, jekk ikun il-każ, tal-penalitajiet msemmija fl-Artikoli 9-4 ta' dan l-avviż.

**5. It-tul tal-kuntratt**

It-tul tal-kuntratt (f'them ta' delega ta' servizz pubbliku) huwa ta' tliet snin, b'bidu mill-1 ta' April 2009.

**6. Il-partecipazzjoni fil-konsultazzjoni**

Is-sejha hija miftuħa għat-trasportaturi ta' l-ajru kollha fil-pussess ta' liċenzja ta' l-operat valida mahruġa skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992, dwar liċenzjar ta' air carriers.

## 7. Il-proċedura ta' l-aġġudikazzjoni u l-kriterji għall-għażla ta' l-applikanti

Din is-sejha għall-offerti hija sugġetta għad-dispożizzjonijiet tal-punti (d), (e), (f), (g), (h) u (i) ta' l-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, l-Artikoli L. 1411-1 u sussegwenti tal-kodiċi ġenerali ta' l-awtoritajiet lokali (code général des collectivités territoriales) rigward id-delegi ta' servizz pubbliku kif ukoll it-testi adottati għal raġunijiet ta' applikazzjoni tagħhom (partikolarment id-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 adottat għal raġunijiet ta' applikazzjoni tal-Liġi Nru 97/210 tal-11 ta' Marzu 1997 dwar it-tishih tal-ġlieda kontra x-xogħol illegali).

### 7-1. Il-fajl ta' l-applikazzjoni

Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jithejja bil-Franċiż. Jekk ikun mehtieg, l-offerent għandu jitradauci għall-Franċiż id-dokumenti mahruġa mill-awtoritajiet pubbliċi u miktuba b'lingwa uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea. Mal-verżjoni Franċiża, l-offerent jista' wkoll jehmeż verżjoni f'lingwa uffiċjali oħra ta' l-Unjoni Ewropea, iżda li ma tkunx awtentika.

Il-fajl ta' l-applikazzjoni għandu jkun fih:

- ittra ta' applikazzjoni, iffirmata mid-direttur jew mir-rappreżentant tiegħu, flimkien mad-dokumenti li jagħtuh is-setgħa li jiffirma,
- memorandum informattiv dwar l-impriza, li juri l-kapaċitajiet professjonali u finanzjarji ta' l-applikant fis-settur tat-trasport bl-ajru, kif ukoll kwalunkwe referenza eventwali fil-qasam tiegħu. Dan il-memorandum għandu jagħmilha possibbli li tiġi vvalutata l-kapaċità ta' l-applikant li jiżgura l-kontinwità tas-servizz pubbliku u trattament ugwali ta' l-utenti, kif ukoll il-qadi ta' l-obbligu ta' l-impjegat ta' haddiema b'diżabbiltà; l-applikant jista', jekk hekk jixtieq, jimxi fuq il-mudell ta' formola DC5 użat fil-qasam ta' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi,
- il-fatturat kumplessiv u l-fatturat marbut mal-provvista tas-servizzi kkonċernati matul l-aħħar tliet snin jew, jekk l-applikant hekk jixtieq, il-bilanċi u l-kontijiet tal-qligħ u t-telf ta' l-aħħar tliet snin. Jekk l-applikant ma jstax jipprovdi dan it-tagħrif, huwa għandu jagħti r-raġunijiet tiegħu,
- nota metodoloġika dwar kif l-applikant bihsiebu jressaq l-offerta tiegħu għall-fajl tal-konsultazzjoni, f'każ li d-Département du Finistère ihallih jippreżenta offerta, bl-ispeċifikazzjoni partikolari ta':
  - ir-rizorsi tekniċi u umani li l-applikant se jassenja għall-operat tar-rotta,
  - l-ghadd, il-kwalifiki u l-assenjazzjoni tal-persunal u, jekk ikun il-każ, ir-reklutaġġ li l-applikant bihsiebu jagħmel,
  - it-tipi ta' ajruplani użati, u jekk ikun il-każ, in-numru ta' reġistrazzjoni tagħhom — l-attenzjoni tal-kandidat tingibed għall-possibbiltà li d-département

du Finistère iqiegħed għad-dispożizzjoni żewġ ajruplani tat-tip Cessna Grand Caravan b'postijiet għal 9 passiġġieri, flimkien ma' bni mehtieg hall-operat,

- kopja tal-liċenzja ta' l-operat tat-trasportatur ta' l-ajru ta' l-offerent,
  - jekk il-liċenzja ta' l-operat inharġet minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea għajr Franza, l-offerent għandu wkoll jipprovdi dan it-tagħrif:
    - l-Istat li hareġ il-liċenzja tal-bdoti,
    - il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-kuntratti tax-xogħol,
    - dettalji tas-shubija fl-organizzazzjoni ta' sigurtà soċjali,
    - id-dispożizzjonijiet adottati għall-konformità ma' l-Artikoli L. 342-1 sa L. 342-6 u l-Artikoli D. 341-5 u sussegwenti tal-Kodiċi tax-Xogħol marbuta ma' l-issekondar temporanju ta' impjegati għall-provvista ta' servizzi fuq it-territorju nazjonali,
  - iċ-ċertifikati u d-dikjarazzjonijiet mahruġa fuq l-unur previsti mill-Artikolu 8 tad-Digriet Nru 97-638 tal-31 ta' Mejju 1997 u mill-Ordni tal-31 ta' Jannar 2003 adottata għal raġunijiet ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 tad-Digriet imsemmi qabel, li jagħtu xhieda li l-applikant onora l-obbligi fiskali u soċjali tiegħu, partikolarment f'dawk li huma:
    - it-taxxa tal-kumpaniji,
    - it-taxxa fuq il-valur miżjud,
    - il-kontribuzzjonijiet għas-sigurtà soċjali, incidenti tax-xogħol u l-mard fuq il-post tax-xogħol u għall-hlasijiet għall-familji,
    - it-taxxa ta' l-avjazzjoni ċivili,
    - it-taxxa ta' l-ajruport,
    - it-taxxa fuq it-tniġġis akustiku ta' l-ajru,
    - it-taxxa tas-solidarjetà,
- għall-applikanti minn Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea għajr Franza, iċ-ċertifikati jew id-dikjarazzjonijiet għandhom jinharġu mill-amministrazzjonijiet u mill-organi tal-pajjiż ta' l-orijini,
- dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur ta' assenza ta' kundanna mnizżla fil-bullettin Nru 2 għar-reati msemmija fl-Artikoli L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 u L. 125-3 tal-Kodiċi tax-Xogħol,
  - dikjarazzjoni mahruġa fuq l-unur u/jew kwalunkwe prova ta' konformità ma' l-obbligu li timpjega haddiema b'diżabbiltà pprovdata mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol,
  - estratt "K bis" ta' tniżżil fir-Reġistru tal-Kummerċ u tal-Kumpaniji, jew kwalunkwe dokument ekwivalenti,



- skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 2407/92, ċertifikat ta' assigurazzjoni li ilu sa 3 xhur mahruġ li jkopri r-responsabbiltà ċivili f'każ ta' incident, b'mod partikolari fir-rigward ta' passiġġieri, bagalji, merkanzija, ittri u terzi persuni, f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 785/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, partikolarment l-Artikolu 4 tiegħu,
- f'każ ta' miżura ta' salvagwardja jew ta' proċedura kollettiva, kopja tas-sentenza jew sentenzi maqtugħa f'dan ir-rigward (jekk is-sentenza mhijiex bil-Franċiż, jehtieg li tinhemeż traduzzjoni attestata).

## 7-2. Proċeduri għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet

L-applikazzjonijiet se jintgħażlu b'referenza għal dawn il-kriterji:

- il-garanziji professjonali u finanzjarji ta' l-applikanti,
- il-kapaċità ta' dawn ta' l-aħħar biex jiggarrantixxu l-kontinwità tas-servizz pubbliku u trattament ugwali ta' l-utenti tas-servizz imsemmi,
- konformità min-naħa tal-kandidati ma' l-obbligu ta' l-impjieg ta' haddiema b'dizabbiltà pprovdut mill-Artikolu L. 323-1 tal-Kodiċi tax-Xogħol.

## 8. Il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt

It-trasportaturi li l-applikazzjoni tagħhom tkun aċċettata se jkun susegwentement mistiedna jressqu l-offerta tagħhom skond il-proċedura stabbilita mir-Regolament speċifiku tas-sejha għall-offerti li wara se tintbagħtilhom.

Skond l-Artikolu L. 1411-1(3) tal-Kodiċi ġenerali ta' l-awtoritajiet lokali, l-offerti pprezentati se jiġu liberament innegożjati mill-awtorità responsabbli tad- Département du Finistère.

Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(1)(f) tar-Regolament (KEE) Nru 2408/92, l-għażla fost is-sottomissjonijiet għandha ssir b'kunsiderazzjoni ta' l-adegwatezza tas-servizz, partikolarment il-prezzijiet u l-kundizzjonijiet li jistgħu jkun kkwotati lill-utenti, u l-ispiża tal-kumpens meħtieġ.

## 9. Informazzjoni addizzjonali essenzjali

### 9-1. Kumpens finanzjarju

L-offerti mressqa mill-offerenti li l-kandidatura tagħhom tintgħażel għandhom jindikaw esplicitament is-somma massima li se tintalab bħala kumpens għall-operat tar-rotta għal perjodu ta' tliet snin li b'bidu mill-1 ta' April 2009, bi tqassim annwali. Is-somma eżatta tal-kumpens miftiehma fl-aħħar se tiġi stabbilita *ex post* kull sena, skond l-ispejjeż u d-dhul effettivament ġġenerati mis-servizz, fil-limiti tas-somma indikata fl-offerta. Dan il-limitu massimu ma jstax jinbidel hlief jekk ikun hemm bidla mhux mistennija fil-kundizzjonijiet tas-servizz.

Il-pagamenti annwali jsiru permezz ta' pagamenti bin-nifs u ta' bilanċ. Il-hlas tal-bilanċ isir biss wara l-approvazzjoni tal-kontijiet tat-trasportatur marbuta mar-rotta kkonċernata u wara verifika li s-servizz ġie operat skond il-kundizzjonijiet stipulati fil-punt 9-2 hawn taht.

F'każ ta' tmiem tal-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu, għandhom japplikaw mill-aktar fis possibbli d-dispożizzjonijiet tal-punt 9-2 biex isir il-hlas tal-bilanċ lit-trasportatur tal-kumpens finanzjarju dovut lilu, filwaqt il-limitu massimu msemmi fl-ewwel subparagrafu jitnaqqas fi proporzjon ta' kemm effettivament idum jopera s-servizz.

### 9-2. Verifika tat-tweġiq tas-servizz u tal-kontijiet tat-trasportatur

It-tweġiq tal-kuntratt u l-kontabbiltà analitika tat-trasportatur għar-rotta kkonċernata se jrin ikunu eżaminati talanqas darba fis-sena, b'arrangament maqbul mat-trasportatur.

### 9-3. Emendi u terminazzjoni tal-kuntratt

Jekk it-trasportatur iqis li bidla imprevedibbli fil-kundizzjonijiet ta' l-operat tiġġustifika r-reviżjoni tas-somma massima tal-kumpens finanzjarju, jista' jressaq talba motivata lill-partijiet firmatarji l-oħra li għandhom xahrejn żmien biex jieħdu deċiżjoni. Il-kuntratt jista' jiġi emendat permezz ta' klawsola addizzjonali.

Kull waħda mill-partijiet tista' ttejjem il-kuntratt qabel l-iskadenza normali tiegħu biss jekk jingħata avviż minn sitt xhur qabel. F'każ ta' ksur gravi ta' l-obbligi tal-kuntratt, it-trasportatur jitqies li xolja l-kuntratt mingħajr ma jkun ta' avviż jekk ma jissoktax is-servizz b'mod konformi ma' dawn l-obbligi fi żmien xahar mid-data tat-tqeghid fil-mora.

### 9-4. Penali jew sanzjonijiet oħra previsti mill-kuntratt

In-nuqqas, min-naħa tat-trasportatur, milli jagħti l-avviż previst mill-punt 9-3 huwa suġġett għal ammenda amministrattiva, skond l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, jew għal penali kkalkolata abbażi ta' l-għadd ta' xhur li fihom naqas milli jagħti avviż u tan-nuqqasijiet operattivi fis-servizz matul is-sena kkonċernata, mingħajr ma jinqabeż il-kumpens finanzjarju massimu tal-punt 9-1.

Bla hsara għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu R.330-20 tal-Kodiċi ta' l-Avjazzjoni Ċivili, f'każ ta' ksur parzjali ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku, jitnaqqas il-kumpens finanzjarju massimu provdut fil-punt 9-1.

Dan it-tnaqqis iqis, jekk ikun il-każ, l-għadd ta' titjiriet ikkanċellati minhabba raġunijiet li għalihom ikun responsabbli t-trasportatur, l-għadd ta' titjiriet li sehhu b'kapaċità anqas minn dik meħtieġa u l-għadd ta' titjiriet li sehhu bla ma nqadew l-obbligi ta' servizz pubbliku f'dak li huma waqfiet qosra f'ajruporti jew it-tariffi applikati.

**10. Il-kundizzjonijiet għat-tressiq ta' l-applikazzjonijiet**

Il-fajls ta' l-applikazzjonijiet għandhom ikunu magħluqa f'envelop ssiġillat u fuqu għandu jkollu miktub: "Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Brest/Ouessant — À n'ouvrir que par le destinataire". Għandhom jaslu sa mhux aktar tard minn xahrejn wara l-jum tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż ta' sejhiet għall-offerti fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, bil-posta rreġistrata u b'avviż tal-wasla għand id-destinatarju, b'dan ta' l-aħhar jixhed id-data, jew inkella jitwasslu bl-idejn u tinghata rċevuta fl-indirizz i ġej:

M. le Président du département du Finistère  
Direction des agences techniques départementales/Service Ressources

Zone industrielle de l'Hippodrome  
2 bis, rue de Kerhuel  
F-29196 Quimper Cedex

**11. Il-proċedura sussegwenti**

Id-*Département du Finistère* se jibgħat lill-applikanti magħżula fajl tal-konsultazzjoni li jkun fiha partikolarment regolament tal-konsultazzjoni kif ukoll abbozz ta' ftehim.

Il-kandidati magħżula jkun jehtigilhom iressqu l-offerti tagħhom fl-iskadenzi indikati fir-regoli tas-sejha għall-offerti.

L-offerta se timpenja lill min jissottomettiha għal tul ta' żmien ta' 280 jum b'bidu minn meta titressaq.

**12. Il-validità tas-sejha għall-offerti**

Il-validità tas-sejha għall-offerti hija sugġetta għall-kundizzjoni li ebda trasportatur ta' l-ajru Komunitarju ma jippreżenta, sa l-1 ta' Marzu 2009, programm għall-operat tarrotta kkonċernata mill-1 ta' April 2009, f'konformità ma' l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti u mingħajr ma jirċievi ebda kumpens finanzjarju.

**13. Talbiet għal tagħrif supplimentari**

L-applikanti li jehtieġu aktar tagħrif għandhom jikkuntattjaw, permezz ta' ittra jew feks biss, lil Monsieur le Président du Département du Finistère li l-indirizz u n-numru tal-feks tiegħu jidhru fil-paragrafu 2.

**14. Proċeduri ta' rikors**

L-istanza inkarigata mill-proċeduri ta' rikors u li mingħandhom jista' jinkiseb tagħrif dwar it-tressiq ta' rikorsi:

Tribunal administratif de Rennes  
3, contour de la Motte  
F-35000 Rennes  
Tel. (33) 02 23 21 28 28  
Feks (33) 02 99 63 56 84

## PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

### KUMMISSJONI

**Avviż dwar l-implimentazzjoni tar-rapport tal-Panel adottat mill-Korp għall-Ftehim dwar Tilwim tad-WTO li jikkonċerna l-miżura anti-dumping applikabbli għall-importazzjoni ta' salamun tat-trobbija li joriġina min-Norveġja**

(2008/C 127/16)

#### 1. Sfond

F'Jannar 2006, il-Kunsill, bir-Regolament (KE) Nru 85/2006 <sup>(1)</sup>, impona dazju definittiv anti-dumping u ġabar b'mod definittiv id-dazju provviżorju impost fuq l-importazzjoni ta' salamun tat-trobbija li joriġina min-Norveġja ("il-miżura oriġinali"). Sussewwentement, in-Norveġja pprezentat proċediment għal ftehim dwar tilwim ("WTO") (każ **WT/DS 337**). Ir-rapport tal-Panel, li kien stabbilit mill-Korp tas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO (DSB), kien iċċirkolat lill-membri tad-WTO fis-16 ta' Novembru 2007. Fil-laqgħa tiegħu tal-15 ta' Jannar 2008, id-DSB adotta r-rapport tal-Panel ("ir-rapport"). Il-miżura oriġinali għandha tingħieb konformi mar-rakkomandazzjonijiet u mad-deċiżjonijiet inklużi fir-rapport.

Ir-rapport jista' jiġi kkonsultat onlajn fuq dan l-indirizz elettroniku:

[http://www.wto.org/english/tratop\\_e/dispu\\_e/cases\\_e/ds337\\_e.htm](http://www.wto.org/english/tratop_e/dispu_e/cases_e/ds337_e.htm)

#### 2. Perjodu raġonevoli ta' żmien

Is-sejbiet varji li se jiġu implimentati huma primarjament ta' natura fattwali u jikkonċernaw numru kbir ta' operatori fl-UE imma wkoll partijiet fin-Norveġja. Il-proċess ta' implimentazzjoni se jkun finalizzat f'perjodu ta' żmien raġonevoli definit b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 21 tal-Ftehim ta' Regoli u ta' Proċeduri tad-WTO li jirregolaw is-Ftehim dwar Tilwim.

#### 3. Bażi legali u implimentazzjoni

Il-Kunsill, bi qbil mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1515/2001 tat-23 ta' Lulju 2001 fuq il-miżuri li jistgħu jittiehdu mill-Komunità wara rapport adottat mill-Korp għall-Ftehim fuq Tilwim tad-WTO dwar kwistjonijiet fuq anti-dumping u anti-susidji ("ir-Regolament li jippermetti") <sup>(2)</sup>, jista', fuq proposta sottomessa mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Korp Konsultattiv, jiehu miżuri li hu jikkunsidra xierqa biex iġib il-miżura oriġinali konformi mar-rakkomandazzjonijiet u d-deċiżjonijiet inklużi fir-rapport.

<sup>(1)</sup> ĠUL 15, 20.1.2006, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUL 201, 26.7.2001, p. 10.

#### 4. Proċedura

Il-Kummissjoni, fuq il-baži ta' l-Artikolu 1(2) tar-Regolament li jippermetti, titlob lill-partijiet interessati biex jipprovdu l-informazzjoni kollha neċessarja sabiex tiġi kompluta l-informazzjoni mehuda waqt l-investigazzjoni li rriżultat bl-adozzjoni tal-miżura oriġinali.

##### (a) Il-perjodu ta' investigazzjoni u l-Perjodu kkunsidrat

Bhal fil-każ ta' l-investigazzjoni li rriżultat fl-adozzjoni tal-miżura oriġinali, id-data li għandha tingħabar fir-rigward ta' l-aspetti ta' l-investigazzjoni marbuta mad-dumping għandha tkopri l-perjodu ta' bejn l-1 ta' Ottubru 2003 u t-30 ta' Settembru 2004 ("perjodu ta' investigazzjoni" jew il-"PI"). L-eżaminazzjoni tat-tendenzi rilevanti għall-assessor tal-ħsara se tkopri l-perjodu mill-1 ta' Jannar 2001 sa tmiem il-PI (il-"perjodu kkunsidrat").

##### (b) Il-kwestjonarji

Sabiex tikseb l-informazzjoni addizzjonali li tqis meħtieġa għall-implimentazzjoni, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lil kwalunkwe produttur jew assoċjazzjoni ta' produtturi fil-Komunità, lil ċerti esportaturi/produtturi fin-Norveġja jew lil assoċjazzjonijiet ta' esportaturi/produtturi, lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat u lil kwalunkwe partijiet oħra magħrufa li huma kkonċernati.

##### (c) Il-ġbir ta' l-informazzjoni u s-smiġħ tas-seduti

Il-partijiet kollha interessati qegħdin hawnhekk jiġu mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jissottomettu informazzjoni, inkluż informazzjoni barra mit-tweġibiet għall-kwestjonarju, u jipprovdu evidenza ta' appoġġ. Din l-informazzjoni u din l-evidenza ta' appoġġ għandha tasal għand il-Kummissjoni fiż-żmien stipulat fil-punt 5(b).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, sakemm dawn jaghmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari ghalix ghandhom jinstemgħu. Din it-talba ghandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 5(c).

## 5. Limiti ġenerali ta' żmien

### (a) Biex il-partijiet jitolbu kwestjonarju

Il-partijiet kollha interessati ghandhom jitolbu kwestjonarju malajr kemm jista' jkun, iżda mhux aktar tard minn 10 ijiem wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

### (b) Biex il-partijiet jipprezentaw ruhhom, biex jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kwalunkwe informazzjoni oħra

Il-partijiet interessati kollha, jekk ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom ikun se jittiehed kont tagħhom matul l-investigazzjoni, ghandhom jipprezentaw lilhom infushom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw l-opinjoni tagħhom u jressqu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kwalunkwe informazzjoni oħra fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tingħbed l-attenzjoni għall-fatt li l-eżerċizzju tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup> (ir-*"Regolament bażiku"*) jiddependi fuq li l-parti tipprezenta ruħha matul il-perjodu msemmi qabel.

### (c) Is-seduti

Il-partijiet interessati kollha jstgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 40 jum.

## 6. Sottomissjonijiet bil-miktub, tweġibiet għall-kwestjonarju u korrisondenza

Is-sottomissjonijiet u r-rikjesti kollha magħmula mill-partijiet interessati ghandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u ghandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-fax tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrisondenza pprovduta minn partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali, ghandhom ikunu mmarrkati bhala "Limitat" <sup>(2)</sup> u, skond l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, ghandhom ikunu akkumpanjati b'verżjoni mhux kunfidenzjali, li ghandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni minn partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrisondenza:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-794/23  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 295 65 05

## 7. Nuqqas ta' kooperazzjoni

Fkazijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għal, jew ma tipprovdix it-tagħrif mehtieg fil-limiti ta' żmien, jew b'mod sinifikanti tfixkel l-investigazzjoni, is-sejbiet provviżorji jew finali, pożittivi jew negattivi, jstgħu jsiru skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-baži tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li kwalunkwe parti interessata tkun ipprovdiet informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni ghandha tiġi skartata u ghandhom jintużaw il-fatti disponibbli. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss parzjalment u s-sejbiet għalhekk ikunu bbażati fuq fatti disponibbli skond l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

## 8. Ipproċessar ta' data personali

Ta' min jinnota li kull data personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tkun trattata skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-data <sup>(3)</sup>.

## 9. L-Uffiċjal għas-Smigh

Ta' min jinnota wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, ikunu jstgħu jitolbu l-intervent ta' l-Uffiċjal għas-Smigh tad-DĠ Kummerċ. Hu jservi ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, u joffri, fejn hemm bżonn, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien ta' l-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari, fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajl, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limitu taż-żmien u t-trattament ta' prezentazzjonijiet tal-fehmiet bil-fomm u/jew bil-miktub. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jstgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet ta' l-Uffiċjal għas-Smigh fuq il-websajt tad-DĠ Kummerċ (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> ĠUL 56, 6.3.1996, p. 1, ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠUL 340, 23.12.2005, p. 17).

<sup>(2)</sup> Dan ifisser li d-dokument huwa għal użu intern biss. Huwa protett skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim dwar l-anti-dumping).

<sup>(3)</sup> ĠUL 8, 12.1.2001, p. 1.

## PROCĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### KUMMISSJONI

#### Avviż minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5110 — Porsche/Volkswagen)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 127/17)

1. Fl-14 ta' Mejju 2008, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li biha l-impriża Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG ("Porsche", il-Ġermanja) takkwista skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll shih ta' Volkswagen AG ("Volkswagen", il-Ġermanja), permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet ta' negozju ta' l-impriži msemmija huma:

— għal Porsche: il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' karożzi għall-passiġġieri,

— għal Volkswagen: il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' karożzi għall-passiġġieri u vetturi kummerċjali.

3. Fuq eżaminazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' taht ir-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar din l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (faks nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5110 — Porsche/Volkswagen, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni  
Registru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5161 — Renova Industries/OC Oerlikon)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2008/C 127/18)

1. Fis-16 ta' Mejju 2008, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li biha l-impriża Renova Industries Ltd. ("Renova", il-Bahamas), takkwista skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll shih ta' l-impriża OC Oerlikon Corporation AG ("Oerlikon", l-Iżvezja) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet ta' negozju ta' l-impriża msemmija huma:

- għal Renova: kumpanija ta' investment, b'investimenti fis-settur ta' l-ingerinija, tal-kimika u tal-finanzi, prinċipalment fir-Russja,
- għal Oerlikon: ingerinija għolja fis-settur tat-tessuti u tal-kisi u f'setturi oħra.

3. Fuq eżaminazzjoni preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' taht l-amibitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' certi koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar din l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (faks nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5161 — Renova Industries/OC Oerlikon, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

**Avviż minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5187 — Warburg Pincus/JPMP SK)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2008/C 127/19)

1. Fil-15 ta' Mejju 2008, il-Kummissjoni rċeviet notifika għal koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Warburg Pincus & Co ("Warburg Pincus", USA) takkwista fis-sens ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll shih ta' JPMP SK Holding Limited ("JPMP SK", ir-Renju Unit) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet ta' negozju ta' l-impriži msemmija huma:
  - għall-impriża Warburg Pincus: investiment t'ekwità privata,
  - għall-impriża JPMP SK: *leasing* u *servicing* ta' partijiet u magni li jnaddfu l-komponenti għal klijenti ta' l-industrija tal-karrozzi u ġenerali.
3. Fuq eżami preliminari, l-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' taht ir-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riservata. Skond l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar din l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. L-osservazzjonijiet jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (nru tal-fax (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.5187 — Warburg Pincus/JPMP SK, f'dan l-indirizz:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru għall-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5170 — E.ON/Endesa Europa/Viesgo)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 127/20)

1. Fid-19 ta' Mejju 2008, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża E.ON A.G. ("E.ON", il-Ġermanja) takkwista, fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll uniku ta' Endesa Europa S.L ("Endesa Europa", Spanja), ta' ċerti assi u drittijiet ta' Endesa S.A. ("Endesa", Spanja) u ta' ċerti sussidjarji tal-kumpanija Taljana ENEL S.p.A fi Spanja ("Viesgo"), permezz tax-xiri ta' ishma u assi.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriži kkonċernati huma:

- għal E.ON: il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni u l-provvista ta' l-elettriku, kif ukoll l-akkwist u l-bejgħ ta' gass naturali għall-ġenerazzjoni ta' l-elettriku domestiku,
- għal Endesa Europa: l-attivitajiet kummerċjali ta' Endesa fis-settur ta' l-elettriku f'pajjiži Ewropej barra Spanja,
- għal Endesa: il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni u l-provvista ta' l-elettriku. Hija attiva wkoll fis-settur tal-gass u sa ċerti punt, fil-proprjetà immobbli,
- għal Viesgo: il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni u l-provvista ta' l-elettriku fi Spanja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (nru tal-faks (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5170 — E.ON/Endesa Europa/Viesgo, fl-indirizz li ġej:

Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.